

**LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DI UTILIZZARE L'APPARECCHIO**  
**READ INSTRUCTIONS BEFORE USING THE APPLIANCE**  
**LIRE LES INSTRUCTIONS AVANT D'UTILISER L'APPAREIL**  
**LESEBEFEHLE VOR INBETRIEBNAHME DER GERÄTE**  
**LEA LAS INSTRUCCIONES ANTES DE USAR EL APARATO**  
**الجهاز اسه تخدام ق بل ال ت عمل يمات ق راءة**

**GRIGLIE PIETRA LAVICA A GAS SERIE 700s E 900s**  
**LIBRETTO DI ISTRUZIONI USO E MANUTENZIONE**

**VULCANIC-ROCK GRILLS SERIES 700s AND 900s**  
**USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS HANDBOOK**

**GRILLES EN PIERRE DE LAVE SÉRIES 700s ET 900s**  
**LIVRET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**

**LAVASTEINGRILL SERIE 700s UND 900s**  
**BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG**

**GRILL PIEDRA LAVICA SERIE 700s Y 900S**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES, DE USO Y MANTENIMIENTO**

**900 s و 700s ال غاز شوایات**  
**یهانده ال ص یانده ت عمل يمات اسه تخدام وص**

## SOMMARIO

|           |                                                                            |               |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------|---------------|
| <b>1.</b> | <b>AVVERTENZE GENERALI</b>                                                 | <b>Pag. 2</b> |
| <b>2.</b> | <b>INSTALLAZIONE</b>                                                       | <b>Pag. 3</b> |
| 2.1       | Installazione dell'apparecchio                                             | Pag. 3        |
| 2.2       | Posa in opera degli apparecchi                                             | Pag. 3        |
| 2.3       | Scarico fumi                                                               | Pag. 3        |
| 2.4       | Collegamento gas                                                           | Pag. 3        |
| <b>3.</b> | <b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b>                                            | <b>Pag. 4</b> |
|           | Tabella 1 (consumi gas)                                                    | Pag. 4        |
|           | Tabella 2 (dati tecnici bruciatori S.700s e 900s)                          | Pag. 4        |
| <b>4.</b> | <b>FUNZIONAMENTO CON GAS D'ALIMENTAZIONE IDENTICO A QUELLO PREDISPOSTO</b> | <b>Pag. 4</b> |
| 4.1       | Controllo della pressione di alimentazione                                 | Pag. 4        |
| 4.2       | Regolazione dell'aria primaria                                             | Pag. 5        |
| 4.3       | Regolazione della fiamma pilota                                            | Pag. 5        |
| 4.4       | Controllo del bruciatore principale                                        | Pag. 5        |
| <b>5.</b> | <b>REGOLAZIONE PER FUNZIONAMENTO CON ALTRI TIPI DI GAS</b>                 | <b>Pag. 5</b> |
| 5.1       | Sostituzione dell'iniettore del bruciatore principale                      | Pag. 5        |
| 5.2       | Sostituzione dell'iniettore della fiamma pilota                            | Pag. 5        |
| 5.3       | Regolazione della portata ridotta                                          | Pag. 5        |
| <b>6.</b> | <b>ISTRUZIONI D'USO</b>                                                    | <b>Pag. 5</b> |
| 6.1       | Accensione della fiamma pilota                                             | Pag. 5        |
| 6.2       | Accensione bruciatore principale                                           | Pag. 6        |
| 6.3       | Spegnimento del bruciatore principale                                      | Pag. 6        |
| <b>7.</b> | <b>MANUTENZIONE</b>                                                        | <b>Pag. 6</b> |

### 1. AVVERTENZE GENERALI

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e manutenzione.

Conservare questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori.

Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura. In caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.

Prima di collegare l'apparecchiatura, accertarsi che i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione gas.

L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da personale addestrato all'uso della stessa.

Prima di effettuare operazioni di pulizia e manutenzione, disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione gas.

Disattivare l'apparecchio in caso di guasto o di cattivo funzionamento. Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.

Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.

*L'allacciamento, la posa in opera dell'impianto e degli apparecchi, la ventilazione, lo scarico fumi devono essere effettuati secondo le istruzioni del costruttore, da personale professionalmente specializzato, conformemente alle norme vigenti. Vanno inoltre rispettate le disposizioni antincendio vigenti, i regolamenti edilizi e disposizioni antincendio locali, le norme antinfortunistiche vigenti e le disposizioni dell'ente di erogazione del gas.*

Questa apparecchiatura dovrà essere destinata solo all'uso per il quale è stata espressamente concepita.

Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti ad alta pressione.

Non ostruire le aperture o fessure di aspirazione o di smaltimento del calore.

Onde evitare rischi di ossidazione o di aggressioni chimiche in genere, occorre tenere ben pulite le superfici in acciaio inossidabile.

Pulire giornalmente le parti in acciaio inox con acqua tiepida saponata, quindi risciacquare abbondantemente ed asciugare con cura.

Evitare nel modo più assoluto di pulire l'acciaio inox con paglietta, spazzola o raschietti di acciaio comune, in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi provocano punti di ruggine. Può essere eventualmente adoperata lana di acciaio inossidabile nel senso di satinatura.

Qualora l'apparecchiatura non venga utilizzata per lunghi periodi, chiudere il rubinetto del gas, passare energicamente su tutte le superfici in acciaio un panno imbevuto di olio di vaselina in modo da stendere un velo protettivo; inoltre arieggiare periodicamente i locali.

Prima di procedere al collegamento controllare sulla targhetta tecnica che l'apparecchio sia stato collaudato ed omologato per il tipo di gas a disposizione presso l'utente.

Nel caso che il tipo di gas indicato sulla targhetta non sia quello di cui si dispone, seguire le indicazioni nel paragrafo "Trasformazione ad altro tipo di gas".

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo imputabili ad errori di trascrizione o stampa. Si riserva inoltre il diritto di apportare al prodotto quelle modifiche che ritiene utili o necessarie, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

La ditta costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità qualora non venissero strettamente osservate le norme contenute in questo manuale.

La ditta costruttrice dell'apparecchio declina ogni responsabilità per danni causati da errata installazione, manomissione dell'apparecchio, uso improprio, cattiva manutenzione, l'inosservanza delle norme locali e imperizia nell'uso.

Le parti sigillate dal costruttore non possono essere regolate dall'installatore o dall'utilizzatore.

**LO SMALTIMENTO DELLA MACCHINA, AL TERMINE DEL CICLO DI LAVORO, DEVE ESSERE EFFETTUATA IN CONFORMITÀ ALLE NORMATIVE VIGENTI. LA MACCHINA DEVE ESSERE CONSEGNATA A PERSONALE AUTORIZZATO PER IL RECUPERO E LO SMALTIMENTO DI PARTI DELLA STESSA.**

## 2. INSTALLAZIONE

### 2.1 Installazione dell'apparecchio

Le operazioni di installazione, le eventuali trasformazioni per l'uso con altri tipi di gas, la messa in funzione, la eliminazione di eventuali inconvenienti agli impianti, deve essere eseguita unicamente da personale qualificato, nel rispetto delle norme in vigore.

Gli impianti a gas, dell'energia elettrica, ed i locali di installazione degli apparecchi devono rispondere alle regolamentazioni esistenti nelle varie zone ed in particolare si deve considerare che l'aria necessaria alla combustione dei bruciatori è pari a 2 m<sup>3</sup>/h per ogni kW di potenza installata e che devono essere osservate le Norme prevenzione infortuni.

### 2.2 Posa in opera degli apparecchi

Togliere gli apparecchi dall'imballo e sistemarli nel luogo di utilizzazione provvedendo alla loro messa a bolla e regolazione in altezza mediante i piedini regolabili o altri mezzi.

Togliere dai pannelli esterni la pellicola protettiva, staccandola lentamente per impedire che rimanga il collante.

È importante che le pareti adiacenti all'apparecchio siano protette contro il calore. Interporre fogli refrattari oppure piazzare gli apparecchi da almeno 200 mm di distanza dalle pareti laterali o posteriori.

### 2.3 Scarico fumi

Gli apparecchi devono essere installati in locali adatti per lo scarico dei prodotti della combustione che deve avvenire nel rispetto di quanto prescritto dalle norme di installazione. Le nostre apparecchiature sono considerate (vedi tabella 1 dati tecnici) come: **APPARECCHI A GAS DI TIPO "A1"**

Gli apparecchi di tipo A1 devono essere installati in locali sufficientemente ventilati per prevenire la concentrazione di sostanze dannose per la salute nella stanza in cui è installato l'apparecchio.

Gli apparecchi di tipo A1 non necessitano del collegamento diretto ad un condotto di scarico dei prodotti di combustione.

I prodotti della combustione però devono essere convogliati in apposite cappe o dispositivi similari, collegate ad un camino di sicura efficienza oppure direttamente all'esterno.

In mancanza è ammesso l'impiego di un aspiratore di aria collegato direttamente in ambiente esterno, di portata non minore di quanto richiesto, che poi va maggiorato del ricambio d'aria necessario per il benessere degli operatori secondo le norme in vigore, indicativamente per un totale di 35 m<sup>3</sup>/h per ogni kW di potenza gas installata.

### 2.4 Collegamento gas

Controllare sulla targhetta tecnica (Fig. 1), posta nella parte sinistra sotto i fuochi, che l'apparecchio sia stato collaudato ed omologato per il tipo di gas disponibile presso l'utente.

Verificare che gli ugelli montati sull'apparecchiatura, corrispondano al tipo di gas disponibile.

|     |  |  | CAT/KAT    | GAS/GAZ | G30   | G31 | G20           | G25 |                        |  |
|-----|--|--|------------|---------|-------|-----|---------------|-----|------------------------|--|
|     |  |  | II2H3+     | P mbar  | 28-30 | 37  | 20            |     | IT - CY - GR - IE - LT |  |
|     |  |  |            |         |       |     |               |     | PT - GB - CZ - SK      |  |
|     |  |  |            |         |       |     |               |     | SI - ES - CH - TR      |  |
|     |  |  | II2H3B/P   | P mbar  | 30    | 30  | 20            |     | CY - HR - DK - EE      |  |
|     |  |  |            |         |       |     |               |     | FI - GR - LV - LT      |  |
|     |  |  |            |         |       |     |               |     | NO - RO - SK - SI      |  |
|     |  |  |            |         |       |     |               |     | SE - TR                |  |
|     |  |  | II2H3B/P   | P mbar  | 50    | 50  | 20            |     | AT - SK - CH           |  |
|     |  |  | II2E+3+    | P mbar  | 28-30 | 37  | 20            | 25  | BE - FR                |  |
|     |  |  | II2L3B/P   | P mbar  | 30    | 30  |               | 25  | NL                     |  |
|     |  |  | II2L3B/P   | P mbar  | 30    | 30  |               | 20  | RO                     |  |
|     |  |  | II2ELL3B/P | P mbar  | 50    | 50  | 20            | 20  | DE                     |  |
|     |  |  | II2E3B/P   | P mbar  | 30    | 30  | 20            |     | RO                     |  |
|     |  |  | I3B/P      | P mbar  | 30    | 30  |               |     | IS - MT - HU           |  |
|     |  |  | I2E        | P mbar  |       |     | 20            |     | LU - PL                |  |
| Vac |  |  | Kw         |         | Hz    |     | Made in Italy |     |                        |  |

Fig. 1

Controllare con i dati riportati sulla targhetta tecnica, che la portata del riduttore di pressione sia sufficiente per l'alimentazione dell'apparecchiatura.

Evitare di interporre delle riduzioni di serie tra il riduttore e l'apparecchio. Si consiglia di montare un filtro a gas a monte del regolatore di pressione al fine di garantire un funzionamento ottimale.

### 3. CARATTERISTICHE TECNICHE (Relative alla parte GAS)

La targhetta segnaletica è posizionata sul fondo dell'armadio o sul pannello sotto il forno.

- Apparecchio di categoria II2H3+
- Pressione d'alimentazione: Butano/Propano (G30-G31) 28-30/37mbar  
Gas naturale "H" (G20) 20mbar

**TABELLA 1**

| MODELLO | DIMENSIONI<br>mm<br>(L x P) | RACCORDO<br>GAS | PORTATA<br>GAS<br>kW | CONSUMO<br>GAS<br>Kg/h | CONSUMO<br>GAS<br>m³/h | TIPO |
|---------|-----------------------------|-----------------|----------------------|------------------------|------------------------|------|
| 70GLG40 | 400x730                     | ¾" Gc ISOR7     | 9,3                  | 0,733                  | 0,984                  | A1   |
| 70GLG80 | 800x730                     |                 | 18,6                 | 1,467                  | 1,968                  | A1   |
| 70TGG40 | 400x730                     |                 | 9,3                  | 0,733                  | 0,984                  | A1   |
| 70TGG80 | 800x730                     |                 | 18,6                 | 1,467                  | 1,968                  | A1   |
| 80GLG40 | 400x900                     | ¾" Gc ISOR7     | 12                   | 0,946                  | 1,270                  | A1   |
| 80GLG80 | 800x900                     |                 | 24                   | 1,893                  | 2,540                  | A1   |
| 80TGG40 | 400x900                     |                 | 12                   | 0,946                  | 1,270                  | A1   |
| 80TGG80 | 800x900                     |                 | 24                   | 1,893                  | 2,540                  | A1   |
| 90GLG45 | 450x900                     | ¾" Gc ISOR7     | 12                   | 0,946                  | 1,270                  | A1   |
| 90GLG90 | 900x900                     |                 | 24                   | 1,893                  | 2,540                  | A1   |

**TABELLA 2**

| PER APPARECCHI SERIE 700s 400x730x900H                                                                                                                 |                                                     |                        |                       |                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|------------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------|
| PORTATA NOMINALE KW 9,3                                                                                                                                |                                                     | PORTATA RIDOTTA KW 3,6 |                       |                                                            |
|                                                                                                                                                        | Iniettori<br>bruciatore<br>principale<br>Ø 1/100 mm | Iniettori spia<br>N°   | By-pass<br>Ø 1/100 mm | Pos. aria primaria<br>bruc. principale<br>misura "x" in mm |
| Gas liquidi<br>(G30 28...30mbar)                                                                                                                       | <b>155R*</b>                                        | <b>14*</b>             | <b>90</b>             | <b>40</b>                                                  |
| Gas naturali<br>(G20 20mbar)                                                                                                                           | <b>215R*</b>                                        | <b>27*</b>             | <b>Regolabile</b>     | <b>13</b>                                                  |
| * Per gli apparecchi serie 700s (800x730x900) con portata nominale 9,3 + 9,3 = 18,6 kW e portata ridotta 3,6 + 3,6 = 7,2 kW, gli iniettori sono doppi. |                                                     |                        |                       |                                                            |

| PER APPARECCHI SERIE 900s 400/450x900x900H                                                                                                        |                                                     |                      |                       |                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------|-----------------------|------------------------------------------------------------|
| PORTATA NOMINALE KW 12                                                                                                                            |                                                     | PORTATA RIDOTTA KW 5 |                       |                                                            |
|                                                                                                                                                   | Iniettori<br>bruciatore<br>principale<br>Ø 1/100 mm | Iniettori spia<br>N° | By-pass<br>Ø 1/100 mm | Pos. aria primaria<br>bruc. principale<br>misura "x" in mm |
| Gas liquidi<br>(G30 28...30mbar)                                                                                                                  | <b>165R*</b>                                        | <b>14*</b>           | <b>110</b>            | <b>40</b>                                                  |
| Gas naturali<br>(G20 20mbar)                                                                                                                      | <b>270R*</b>                                        | <b>27*</b>           | <b>Regolabile</b>     | <b>13</b>                                                  |
| * Per gli apparecchi serie 900s (800/900x900x900) con portata nominale 12 + 12 = 24 kW e portata ridotta 5 + 5 = 10 kW, gli iniettori sono doppi. |                                                     |                      |                       |                                                            |

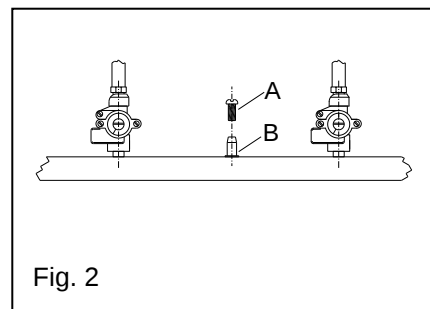
### 4. FUNZIONAMENTO CON GAS D'ALIMENTAZIONE IDENTICO A QUELLO PREDISPOSTO

Controllare se le indicazioni sulla targhetta segnaletica corrispondono al gas distribuito. Verificare inoltre la corrispondenza di quanto qui di seguito riportato.

#### 4.1 Controllo della pressione di alimentazione (Fig. 2)

La pressione di alimentazione può essere misurata a mezzo di manometro con tubo ad "U", o di tipo elettronico con suddivisione minimale di 0,1 mbar.

- Svitare la vite "A" dalla presa di pressione "B".
- Posizionare il manometro.
- Azionare l'apparecchio e verificare che la pressione sia quella prevista: in caso contrario accertarsi della causa.
- Alla fine dell'operazione, rimontare l'apparecchio e controllare l'allacciamento.



**ATTENZIONE:** Se il valore della pressione di alimentazione misurato è esterno all'intervallo riportato nella tabella 3, non è possibile procedere all'installazione e bisogna informare l'ente erogatore del gas dell'anomalia della rete. Chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas, scollegare il misuratore di pressione, riavvitare la vite di chiusura e chiudere il portello anteriore.

**TABELLA 3 - Limiti ammissibili per la pressione di alimentazione del gas**

| Tipo di gas               | Pressione di alimentazione [mbar] |        |         |
|---------------------------|-----------------------------------|--------|---------|
|                           | nominale                          | minima | massima |
| Gas naturale (metano) G20 | 20                                | 17     | 25      |
| Gas liquido (GPL) G30/31  | 28 - 30/37                        | 20/25  | 35/45   |

#### 4.2 Regolazione dell'aria primaria (Fig. 3)

L'aria primaria è regolata correttamente se viene assicurata la stabilità delle fiamme, cioè se non compaiono stacchi di fiamma con bruciatore freddo e se non si verifica ritorno di fiamma con bruciatore caldo.

La distanza prevista per la regolazione dell'aria primaria, è mostrata nella figura 3 ed indicata nella tabella 2. Svitare l'iniettore "C" con una chiave di 12 mm e montare l'iniettore previsto; controllare la distanza esatta "X" per l'aria.

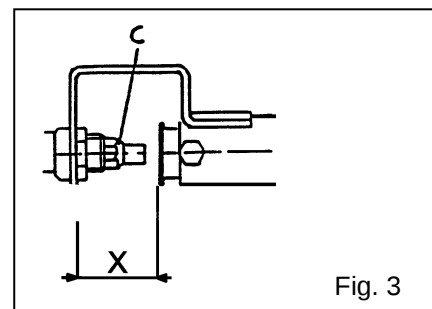


Fig. 3

#### 4.3 Regolazione della fiamma pilota

Regolare e verificare se la fiamma avvolge la termocoppia e che l'aspetto della stessa sia corretto. Se ciò non si verifica, occorre controllare che gli iniettori montati siano quelli giusti (tabella 2).

#### 4.4 Controllo del bruciatore principale

Accendere l'apparecchio e verificare che la fiamma, l'accensione e la regolazione del minimo, siano corretti. Se ciò non si verifica bisogna controllare gli iniettori e la posizione dell'aria primaria.

### 5. REGOLAZIONE PER FUNZIONAMENTO CON ALTRI TIPI DI GAS

Per eseguire tale operazione, bisogna cambiare gli iniettori, regolare le portate ridotte, regolare la posizione dell'aria primaria come qui di seguito viene indicato.

#### 5.1 Sostituzione dell'iniettore del bruciatore principale

Per cambiare l'iniettore "C" (Fig. 3) togliere, tirandolo, il pannello dei comandi; con una chiave da 12 svitare l'iniettore e sostituirlo secondo tabella 2.

#### 5.2 Sostituzione dell'iniettore della fiamma pilota (Fig.4)

La fiamma pilota è accessibile solo dopo avere levato il pannello comandi. La stessa presenta iniettore fisso e nessuna regolazione dell'aria primaria è necessaria. Per cambiare l'iniettore svitare il dado di fissaggio "D" e sostituire l'iniettore, secondo la tabella 2.

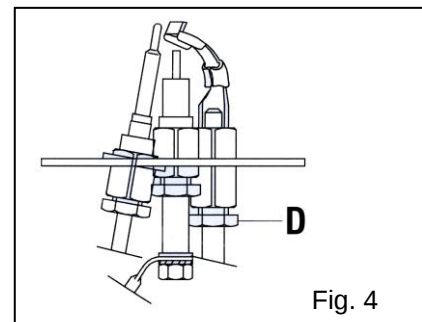


Fig. 4

#### 5.3 Regolazione della portata ridotta (Fig. 5)

Svitare la vite "F" del minimo e girarla fino ad ottenere la portata ridotta indicata nella tabella 2. Verificare che la quantità di gas sia sufficiente per mantenere un minimo stabile e omogeneo, resistere al passaggio portata massima – portata minima.

Per una corretta regolazione procedere come segue:

- Per il gas G30/G31: avvitare fino in fondo la vite di by-pass.
- Per il gas G20: regolare la vite di by-pass fino ad ottenere un minimo corretto verificando che la fiamma al minimo sia stabile su tutta la superficie del bruciatore e che, passando dalla posizione di massimo a quella di minimo, non avvengano spegnimenti o ritorni di fiamma.

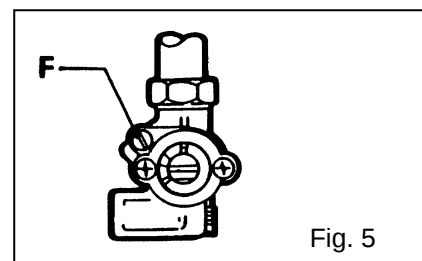


Fig. 5

### 6. ISTRUZIONI D'USO

**Attenzione:** prima di utilizzare l'apparecchio, bisogna pulire la piastra con dell'acqua calda e del detersivo.

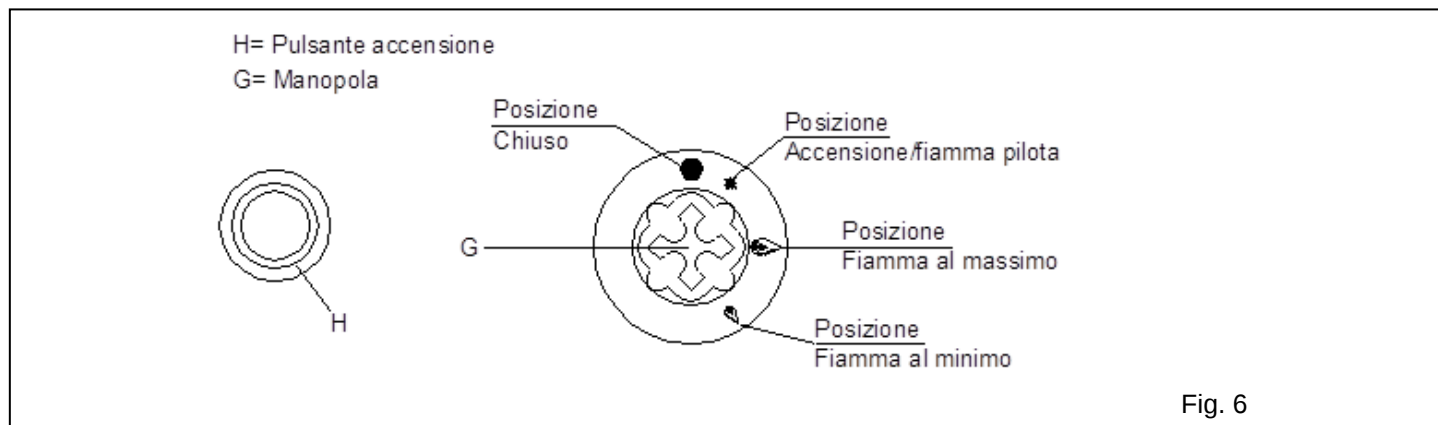
L'apparecchio deve essere adoperato da personale qualificato, trattandosi di apparecchio esclusivamente destinato a cucina professionale. Deve inoltre essere usato sotto sorveglianza e solamente per grigliare gli alimenti.

#### 6.1 Accensione della fiamma pilota (Fig. 6)

Premere sulla manopola "G" e girarla verso sinistra fino alla posizione accensione fiamma pilota.

Tenere la manopola premuta e contemporaneamente premere il bottone “H” dell’accensione piezoelettrica. Dopo aver acceso la fiamma pilota tenere premuta la manopola a fondo per circa 10/20 secondi al fine di scaldare la termocoppia, dopo di che rilasciarla.

La fiamma è osservabile dal foro di visibilità spia che si trova sul pannello frontale. Nel caso che durante o dopo il rilascio della manopola la fiamma si spenga, ripetere l’operazione.



### 6.2 Accensione bruciatore principale

Per accendere il bruciatore principale, ruotare la manopola del gas dalla posizione “accensione/fiamma pilota” a quella di “fiamma al massimo”. Poi eventualmente ruotare la manopola in posizione di “fiamma al minimo” per impostare un tipo di cottura più lenta e di tipo economizzato.

### 6.3 Spegnimento del bruciatore principale

Per spegnere rispettivamente il bruciatore principale e poi quello pilota, portare la manopola del gas prima in posizione di “accensione/fiamma pilota” e poi di “chiuso”.

Al termine di una giornata di lavoro, chiudere il rubinetto d’intercettazione del gas posto a monte dell’apparecchio.

## 7. MANUTENZIONE

Si consiglia di sottoscrivere un contratto per una manutenzione almeno una volta all’anno.

Pulire la piastra di cottura dopo l’uso, con tela smeriglio oppure con una paglietta d’acciaio; dopo la pulizia è necessario passare una leggera mano d’olio da cucina sulla superficie della piastra, per una sua migliore conservazione.

La pulizia delle parti in acciaio deve essere fatta accuratamente, utilizzando acqua tiepida. Se utilizzate del sapone, oppure un altro detergente, assicuratevi che questi non contengano prodotti abrasivi e che siano consigliati per la pulizia dell’acciaio INOX.

Se l’apparecchio non è utilizzato per un certo periodo di tempo, chiudete il rubinetto d’alimentazione del gas. In caso di guasto dell’apparecchio, o di funzionamento irregolare, è necessario chiudere il rubinetto principale di arrivo del gas e chiamare il servizio tecnico.

*Tutte le operazioni di manutenzione e di riparazione devono essere effettuate da un installatore abilitato.*

### CASSETTO RACCOGLI CENERE

Deve essere controllato periodicamente durante l’uso e quindi svuotato.

## CONTENTS

|           |                                                              |                |
|-----------|--------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>1.</b> | <b>GENERAL INSTRUCTIONS</b>                                  | <b>Pag. 7</b>  |
| <b>2.</b> | <b>INSTALLATION</b>                                          | <b>Pag. 8</b>  |
| 2.1       | Installation of the appliance                                | Pag. 8         |
| 2.2       | Installation                                                 | Pag. 8         |
| 2.3       | Fumes extraction                                             | Pag. 8         |
| 2.4       | Connecting up gas                                            | Pag. 8         |
| <b>3.</b> | <b>TECHNICAL FEATURES</b>                                    | <b>Pag. 8</b>  |
|           | Table 1 (gas consumption)                                    | Pag. 9         |
|           | Table 2 (S.700s and S.900s burners technical features)       | Pag. 9         |
| <b>4.</b> | <b>OPERATION WITH SUPPLY GAS IDENTICAL TO THAT AVAILABLE</b> | <b>Pag. 9</b>  |
| 4.1       | Checking the supply pressure                                 | Pag. 9         |
| 4.2       | Regulating the primary air                                   | Pag. 10        |
| 4.3       | Regulating the pilot flame                                   | Pag. 10        |
| 4.4       | Checking the main burner                                     | Pag. 10        |
| <b>5.</b> | <b>REGULATION FOR OPERATION WITH OTHER TYPES OF GAS</b>      | <b>Pag. 1</b>  |
| 5.1       | Replacing the injectors of the main burners                  | Pag. 10        |
| 5.2       | Replacing the injector of the pilot flame                    | Pag. 10        |
| 5.3       | Regulating the reduced capacity                              | Pag. 10        |
| <b>6.</b> | <b>OPERATING INSTRUCTIONS</b>                                | <b>Pag. 10</b> |
| 6.1       | Lighting the pilot flame                                     | Pag. 10        |
| 6.2       | Lighting the main burner                                     | Pag. 11        |
| 6.3       | Turning out the main burner                                  | Pag. 11        |
| <b>7.</b> | <b>MAINTENANCE</b>                                           | <b>Pag. 11</b> |

## 1. GENERAL INSTRUCTIONS

Read the instructions contained in this handbook carefully as they give important advice concerning safety of installation, use and maintenance.

Keep this handbook for any further consultation by the various operators.

After having removed the packing, make sure the equipment is intact. In case of doubt, do not use the equipment and contact professionally qualified staff.

Before connecting the equipment, make sure that the rating corresponds to that of the gas mains.

The equipment must only be used by staff trained in use of the same.

Before carrying out cleaning and maintenance, disconnect the equipment from the gas supply system.

Switch the equipment off in the case of a fault or malfunctioning. For any repairs only contact an authorised technical service centre and request the use of original spare parts.

Failure to observe the above may jeopardise safety of the equipment.

*Connection, installation of the system and appliances, ventilation and fumes extraction must be carried out according to the manufacturer's instructions, by professionally specialised staff, in accordance with the standards.*

This equipment must only be used for the purpose for which it was specifically designed.

Do not wash the equipment with direct, high pressure jets of water.

Do not obstruct the openings or vents for extraction or release of heat.

So as to avoid the risk of rust or chemical attack in general, the stainless steel surfaces have to be kept properly clean.

Clean the parts in stainless steel daily with warm, soapy water, then rinse thoroughly and dry carefully.

On no account should the stainless steel be cleaned with steel wool pads, brushes or scrapers in standard steel, in that they could deposit ferrous particles which, by oxidising, cause rust spots. Stainless steel wool can, if necessary, be used in the direction of the satin finish.

Should the equipment not be used for long periods, close the gas valve and wipe all the steel surfaces vigorously with a cloth moistened with Vaseline oil in order to apply a protective layer; also air the rooms periodically.

Before carrying out the connection, check on the technical data plate that the appliance has been tested and type-approved for the type of gas available on the user's premises.

Should the type of gas indicated on the plate not be that available, follow the instructions in the paragraph "Conversion to different type of gas".

The manufacturer of the appliance declines every responsibility for possible mistake contained in this booklet imputable to printing or transcription errors. It also reserves the right to bring changes to the product if retains useful or necessary without jeopardizing the essential characteristics.

The manufacturing company declines any and every responsibility if the rules brought in this manual are not strictly observed.

The manufacturer of the appliance declines all responsibility for damage caused by faulty installation, tampering with the appliance, improper use, poor maintenance, failure to observe local regulations and unskilled use.

## 2. INSTALLATION

### 2.1 Installation of the appliance

The operations of installation, any conversion for use with other types of gas, start-up and the remedying of any faults in the systems, must only be carried out by qualified staff, in accordance with current laws.

The gas systems and the rooms where the appliances are installed must fulfil the regulations existing in the various areas and in particular consideration must be made of the fact that the air required for combustion of the burners is equal to 2 m<sup>3</sup>/h per kW of installed power and that accident prevention regulations must be observed.

### 2.2 Installation

Remove the appliances from the packing and position them in the place of use, levelling them and regulating their height by means of the adjustable feet or other means.

Remove the protective film from the external panels, detaching it slowly to prevent the glue from remaining.

It is important that the walls adjacent to the appliance are protected against the heat. Place refractory sheets in between them place the appliances at least 200 mm away from the side or rear walls.

### 2.3 Fumes extraction

The appliances must be installed in rooms suitable for the extraction of combustion products, in accordance with the provisions of the installation instructions. Our equipment is considered (see specifications table) as:

#### "A1" TYPE GAS APPLIANCES

The A type appliances must be installed in sufficiently ventilated places in order to prevent the concentrations of harmful substances in the room where the unit is installed. They are not designed to be connected to a discharge line of combustible materials. These appliances must discharge the combustible products into the appropriate hoods, or similar devices, connected to a flue of proven efficiency, or they may be connected directly to an outdoor vent.

Failing this, the use of an extractor fan is permitted, connected directly to an external area, with sufficient capacity, which will then be increased by the exchange of air necessary for the welfare of the workers under current regulations, approximately 35 m<sup>3</sup>/h for each kW of gas power installed.

### 2.4 Connecting up gas

Check on the rating plate (Fig. 1), under the fires on the left-hand side, that the appliance has been tested and approved for the type of gas that the user uses.

Check that the nozzles on the appliance are suitable for the available gas supply.

Check on the rating plate that the pressure reducer is adequate to the appliance's gas supply

|                                                                                     |  |  | CAT/KAT    | GAS/GAZ | G30   | G31 | G20 | G25 |                                                                        |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--|--|------------|---------|-------|-----|-----|-----|------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                     |  |  | II2H3+     | P mbar  | 28-30 | 37  | 20  |     | IT - CY - GR - IE - LT<br>PT - GB - CZ - SK<br>SI - ES - CH - TR       |  |
|  |  |  | II2H3B/P   | P mbar  | 30    | 30  | 20  |     | CY - HR - DK - EE<br>FI - GR - LV - LT<br>NO - RO - SK - SI<br>SE - TR |  |
| TIPO/TYPE A1<br>MOD.                                                                |  |  | II2H3B/P   | P mbar  | 50    | 50  | 20  |     | AT - SK - CH                                                           |  |
| NR.                                                                                 |  |  | II2E+3+    | P mbar  | 28-30 | 37  | 20  | 25  | BE - FR                                                                |  |
|                                                                                     |  |  | II2L3B/P   | P mbar  | 30    | 30  |     | 25  | NL                                                                     |  |
| $\Sigma Q_n$                                                                        |  |  | II2L3B/P   | P mbar  | 30    | 30  |     | 20  | RO                                                                     |  |
| Kw                                                                                  |  |  | II2ELL3B/P | P mbar  | 50    | 50  | 20  | 20  | DE                                                                     |  |
| G30-G31                                                                             |  |  | II2E3B/P   | P mbar  | 30    | 30  | 20  |     | RO                                                                     |  |
| Kg/h                                                                                |  |  | I3B/P      | P mbar  | 30    | 30  |     |     | IS - MT - HU                                                           |  |
|                                                                                     |  |  | I2E        | P mbar  |       |     | 20  |     | LU - PL                                                                |  |
| G20<br>m <sup>3</sup> /h                                                            |  |  |            |         |       |     |     |     |                                                                        |  |
| G25<br>m <sup>3</sup> /h                                                            |  |  |            |         |       |     |     |     |                                                                        |  |
| Vac                                                                                 |  |  |            |         |       |     |     |     |                                                                        |  |
| Kw                                                                                  |  |  |            |         |       |     |     |     |                                                                        |  |
| Hz                                                                                  |  |  |            |         |       |     |     |     |                                                                        |  |
| Made in Italy                                                                       |  |  |            |         |       |     |     |     |                                                                        |  |

Fig. 1

If gas supply pressure deviates by more than 10% from nominal pressure, fit a pressure regulator upstream of the appliance to ensure that nominal pressure is maintained.

Do not reduce the diameter of the pipe between the reducer and the appliance.

Fit a gas filter upstream of the pressure regulator in order to optimise operating efficiency.

## 3. TECHNICAL FEATURES

The data plate is located on the left of the cabinet.

- Appliance in category
- Supply pressure: Butane/Propane (G30-G31) 30/37mbar  
Natural gas (G20) 20mbar

TABLE 1

| MODEL   | DIMENSIONS<br>mm<br>(L x W) | GAS<br>COUPLING | GAS<br>CAPACITY<br>kW | CONSUMPTION<br>RATE<br>Kg/h | CONSUMPTION<br>RATE<br>m³/h | TYPE |
|---------|-----------------------------|-----------------|-----------------------|-----------------------------|-----------------------------|------|
| 70GLG40 | 400x730                     | ¾" Gc ISOR7     | 9,3                   | 0,733                       | 0,984                       | A1   |
| 70GLG80 | 800x730                     |                 | 18,6                  | 1,467                       | 1,968                       | A1   |
| 70TGG40 | 400x730                     |                 | 9,3                   | 0,733                       | 0,984                       | A1   |
| 70TGG80 | 800x730                     |                 | 18,6                  | 1,467                       | 1,968                       | A1   |
| 80GLG40 | 400x900                     | ¾" Gc ISOR7     | 12                    | 0,946                       | 1,270                       | A1   |
| 80GLG80 | 800x900                     |                 | 24                    | 1,893                       | 2,540                       | A1   |
| 80TGG40 | 400x900                     |                 | 12                    | 0,946                       | 1,270                       | A1   |
| 80TGG80 | 800x900                     |                 | 24                    | 1,893                       | 2,540                       | A1   |
| 90GLG45 | 450x900                     | ¾" Gc ISOR7     | 12                    | 0,946                       | 1,270                       | A1   |
| 90GLG90 | 900x900                     |                 | 24                    | 1,893                       | 2,540                       | A1   |

TABLE 2

| FOR SERIES 700s APPLIANCES 400x730x900H |                                     |                              |                       |                                                 |
|-----------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------|
| NOMINAL CAPACITY kW 9,3                 |                                     | REDUCED CAPACITY kW 3,6      |                       |                                                 |
|                                         | Main burner injectors<br>Ø 1/100 mm | Pilot light injectors<br>No. | By-pass<br>Ø 1/100 mm | Primary air pos.<br>main burner<br>(size in mm) |
| Liquid gas<br>(G30 28...30mbar)         | 155*                                | 14*                          | 90                    | 40                                              |
| Natural gas<br>(G20 20mbar)             | 215R*                               | 27*                          | Adjustable            | 13                                              |

\* For appliances in series 730 (800x730x900) with nominal capacity 9,3 + 9,3 = 18,6 kW and reduced capacity 3,6 + 3,6 = 7,2 kW the injectors are double.

| FOR APPLIANCES IN SERIES 900s 400/450x900x900H |                                     |                              |                       |                                                 |
|------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------|
| NOMINAL CAPACITY kW 12                         |                                     | REDUCED CAPACITY kW 5        |                       |                                                 |
|                                                | Main burner injectors<br>Ø 1/100 mm | Pilot light injectors<br>No. | By-pass<br>Ø 1/100 mm | Primary air pos.<br>main burner<br>(size in mm) |
| Liquid gas<br>(G30 28...30mbar)                | 165*                                | 14*                          | 110                   | 40                                              |
| Natural gas<br>(G20 20mbar)                    | 270R*                               | 27*                          | Adjustable            | 13                                              |

\* For appliances in series 900s (800/900x900x900) with nominal capacity 12 + 12 = 24 kW and reduced capacity 5 + 5 = 10 kW the injectors are double.

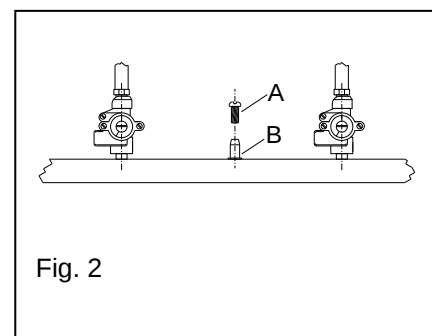
#### 4. OPERATION WITH SUPPLY GAS IDENTICAL TO THAT AVAILABLE

Check whether the indications on the data plate correspond to the gas distributed. Also check correspondence to the indications below.

##### 4.1 Checking the supply pressure (Fig. 2)

The supply pressure can be measured by means of a pressure gauge with a U-shaped pipe, or of the electronic type with a minimum grading of 0.1 mbar.

- Unscrew the screw "A" from the pressure tap "B".
- Position the pressure gauge.
- Switch on the appliance and check that the pressure is the one intended: otherwise check on the cause.
- At the end of the operation, reassemble the appliance and check on the connection.



**ATTENTION:** If the pressure measurement is not within the thresholds stated in table 3, instead of installing the appliance you should contact your gas provider to report a fault with your mains supply.

Close the gas valve, disconnect the pressure measurement device, do up the screw you had previously undone and close the front panel.

**TABLE 4 – Permissible thresholds for the gas feed pressure**

| Gas                      | Supply pressure [mbar] |       |       |
|--------------------------|------------------------|-------|-------|
|                          | nominal                | min   | max   |
| Natural gas (metano) G20 | 20                     | 17    | 25    |
| Liquid gas (LPG) G30/31  | 28 - 30/37             | 20/25 | 35/45 |

#### 4.2 Regulating the primary air (Fig. 3)

The primary air is regulated correctly if the stability of the flames is ensured, i.e. if flame lifts do not appear with the burner cold and if there is no flame return with the burner hot.

The distance foreseen for regulation of the primary air is shown in Figures 3 and indicated in table 2. Unscrew the injector "C" with a 12 mm spanner and mount the appropriate injector. Check the exact distance "X" for the primary air.

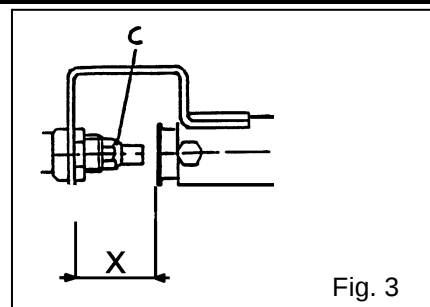


Fig. 3

#### 4.3 Regulating the pilot flame

Regulate and check whether the flame envelops the thermocouple and that its appearance is correct. If this is not the case, check that the injectors mounted are the right ones (table 2).

#### 4.4 Checking the main burner

Switch on the appliance and check that the flame, lighting and regulation of the minimum are correct. If this is not the case check the injectors and the position of the primary air.

### 5. REGULATION FOR OPERATION WITH OTHER TYPES OF GAS

In order to perform this operation the injectors have to be changed and the reduced capacities and position of the primary air regulated as indicated below.

#### 5.1 Replacing the injector of the main burner

In order to change the injector "C" (Fig. 3) remove, by pulling it, the control panel. Using a spanner unscrew the injector and replace it according to table 2.

#### 5.2 Replacing the injector of the pilot flame (Fig. 4)

The pilot flame is only accessible after having removed the control panel. It has a fixed injector and no regulation of the primary air is required. In order to change the injector unscrew the attachment nut "DE" and replace the injector, according to table 2.

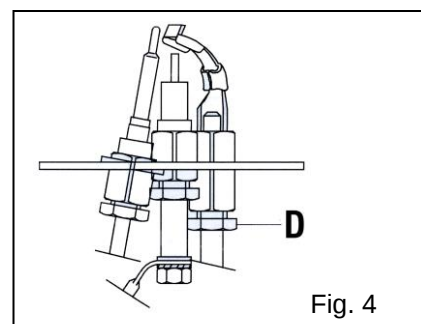


Fig. 4

#### 5.3 Regulating the reduced capacity (Fig. 5)

Unscrew the screw "F" of the minimum and turn it until the reduced capacity indicated in table 2 is obtained. Check that the quantity of gas is sufficient for maintaining a stable and even minimum and for resisting the change from maximum to minimum capacity.

To adjust correctly, follow this procedure.

- For liquid petroleum gas (LPG) (G30-31) turn the screw to minimum.
- For gas G20: adjust the bypass screw until the correct minimum has been obtained and check that the minimum flame is stable over all the burner surface and check that the flame does not go out or back fire when it is lowered from maximum to minimum.

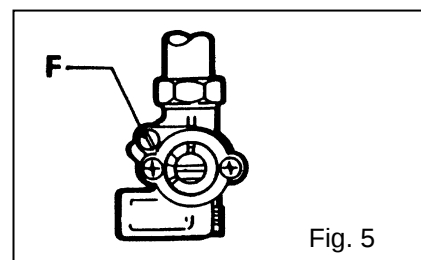


Fig. 5

### 6. OPERATING INSTRUCTIONS

**Caution:** before using the appliance the plate has to be cleaned with hot water and detergent.

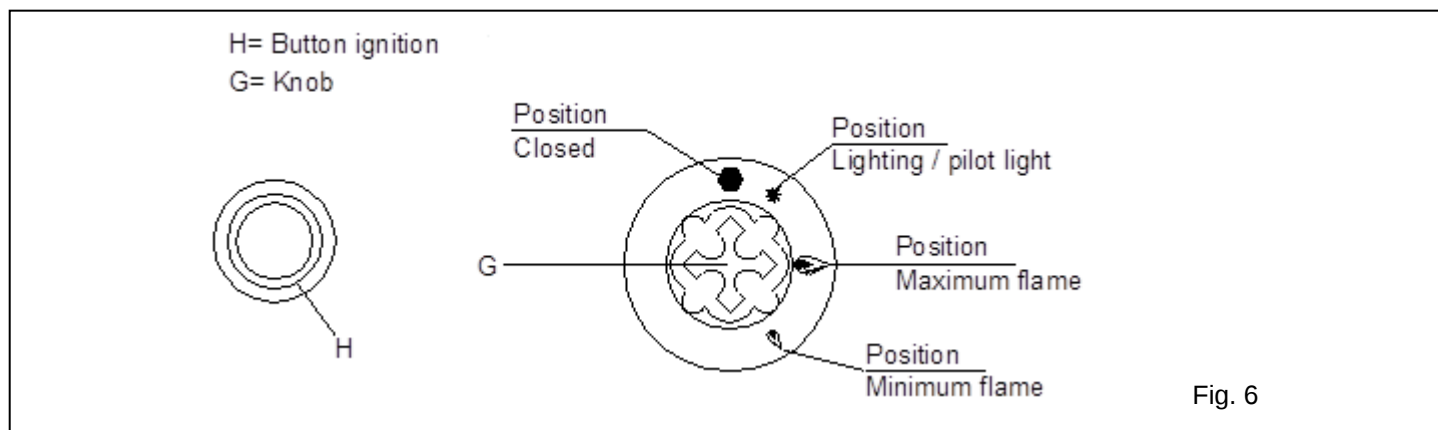
The appliance has to be used by qualified staff, since it is an appliance intended solely for professional kitchens. It also has to be used under supervision and only for grilling food.

#### 6.1 Lighting the pilot flame (Fig. 6)

Press on the knob "G" and turn it to the left as far as the pilot flame lighting position.

Keep the knob pressed and at the same time press button "H" for ignition battery. After having lit the pilot flame keep the knob fully pressed for approximately 10/20 seconds in order to heat the thermocouple, after which release it.

The flame can be observed from the spy hole on the front panel. Should the flame go out during or after release of the knob repeat the operation.



### 6.2 Lighting the main burner

To switch on the main pilot light, turn the gas knob from the “light/pilot light” position to the “maximum flame” position and then turn the knob to the “minimum flame” position to set a slower and more economical cooking procedure, if required.

### 6.3 Turning out the main burner

To switch off the main burner and then the pilot light, turn the gas knob to “light/pilot light” and then to “closed”. At the end of the working day, switch off the gas check valve upstream of the appliance.

## 7. MAINTENANCE

We recommend signing a maintenance contract at last once a year.

Clean the cooking plate after use with an emery cloth or with steel wool. After cleaning a thin layer of cooking oil has to be applied to the plate surface in order to preserve it better.

The parts in stainless steel have to be cleaned gently, using warm water. If you use soap or detergent, make sure that they do not contain abrasive products and that they are recommended for cleaning stainless steel.

If the appliance is not used for a certain period of time, close the gas supply cock. In the case of a fault in the appliance or malfunctioning close the main gas inlet cock and call the technical service centre.

*All repairs and fault remedying must be carried out by a skilled installer.*

ASH BOX must be checked regularly during use and must then be emptied.

## SOMMAIRE

|           |                                                                   |                |
|-----------|-------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>1.</b> | <b>AVERTISSEMENTS GENERAUX</b>                                    | <b>Pag. 12</b> |
| <b>2.</b> | <b>INSTALLATION</b>                                               | <b>Pag. 13</b> |
| 2.1       | Installation de l'appareil                                        | Pag. 13        |
| 2.2       | Pose des appareils                                                | Pag. 13        |
| 2.3       | Evacuation des fumées                                             | Pag. 13        |
| 2.4       | Raccordement du gaz                                               | Pag. 13        |
| <b>3.</b> | <b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>                                | <b>Pag. 13</b> |
|           | Tableau 1 (consommation de gaz)                                   | Pag. 14        |
|           | Tableau 2 (caractéristiques techniques brûleur S.700s et S. 900s) | Pag. 14        |
| <b>4.</b> | <b>FONCTIONNEMENT AVEC LE MÊME GAZ QUE LE GAZ DISPONIBLE</b>      | <b>Pag. 14</b> |
| 4.1       | Contrôle de la pression d'alimentation                            | Pag. 14        |
| 4.2       | Réglage de l'air primaire                                         | Pag. 15        |
| 4.3       | Réglage de la veilleuse                                           | Pag. 15        |
| 4.4       | Contrôle du brûleur principal                                     | Pag. 15        |
| <b>5.</b> | <b>RÉGLAGE POUR FONCTIONNEMENT AVEC D'AUTRES TYPES DE GAZ</b>     | <b>Pag. 15</b> |
| 5.1       | Remplacement des injecteurs des brûleurs principaux               | Pag. 15        |
| 5.2       | Remplacement de l'injecteur de la veilleuse                       | Pag. 15        |
| 5.3       | Réglage du débit minimum                                          | Pag. 15        |
| <b>6.</b> | <b>MODE D'EMPLOI</b>                                              | <b>Pag. 15</b> |
| 6.1       | Allumage de la veilleuse                                          | Pag. 15        |
| 6.2       | Allumage du brûleur principal                                     | Pag. 15        |
| 6.3       | Extinction du brûleur principal                                   | Pag. 16        |
| <b>7.</b> | <b>ENTRETIEN</b>                                                  | <b>Pag. 16</b> |

### 1. AVERTISSEMENTS GENERAUX

Lire attentivement les avertissements contenus dans cette notice dans la mesure où ils fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien.

Conserver cette notice de manière à ce que les différents opérateurs puissent la consulter à tout moment.

Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'appareil soit intact. En cas de doute, ne pas utiliser l'appareil et s'adresser à du personnel professionnellement qualifié.

Avant de raccorder l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau de distribution du gaz.

L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel formé à cet effet.

Avant d'effectuer des opérations de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation gaz.

Débrancher l'appareil en cas de panne ou de mauvais fonctionnement. Pour toute réparation, s'adresser uniquement à un centre de service technique agréé et demander l'utilisation de pièces de rechange d'origine.

Le non-respect de ce qui est précisé ci-dessus pourrait compromettre la sécurité de l'appareil.

*Le raccordement, la mise en service de l'installation et des appareils, l'aération et l'évacuation des fumées doivent être effectués, selon les instructions du constructeur, par du personnel professionnellement spécialisé, conformément aux normes en vigueur.*

Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu.

Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau directs ou à haute pression.

Ne pas obstruer les ouvertures ou fentes d'aspiration ou d'évaporation de la chaleur.

Dans le but d'éviter les risques d'oxydation ou d'agressions chimiques en général, garder les surfaces en acier inoxydable propres.

Nettoyer tous les jours les parties en acier inox avec de l'eau savonneuse tiède, puis rincer abondamment et sécher avec soin.

Éviter absolument de nettoyer l'acier inox avec paillette, brosse ou racloir en acier ordinaire, dans la mesure où ils peuvent déposer des particules ferreuses qui, en s'oxydant, provoquent des pointes de rouille. On peut éventuellement utiliser de la laine d'acier inoxydable dans le sens du satinage.

Dans le cas où l'appareil ne serait pas utilisé pendant une longue période, fermer le robinet du gaz, passer énergiquement sur toutes les surfaces en acier un chiffon imbibé d'huile de vaseline de manière à former une couche de protection; en outre, aérer périodiquement les locaux.

Avant de procéder au raccordement, contrôler sur la plaque signalétique que l'appareil a été testé et homologué pour le type de gaz disponible chez l'utilisateur.

Au cas où le type de gaz indiqué sur la plaque ne serait pas celui distribué, suivre les indications du paragraphe "Transformation pour fonctionnement avec d'autres types de gaz".

La société constructrice décline toutes responsabilités pour les possibles inexactitudes contenues dans cet opuscule imputable à erreurs de transcriptions ou imprimeries. Elle réserve le droit d'apporter à ses produits les modifications que retienne utile ou nécessaires, sans préjudicier les caractéristiques essentielles.

La société constructrice décline toutes responsabilités au cas auquel les normes contenues dans cet opuscule ne soient strictement respectées.

Le Constructeur de l'appareil décline toute responsabilité pour des dommages causés par une mauvaise installation, une mauvaise manipulation de l'appareil, une utilisation impropre, un mauvais entretien, par le non-respect des normes locales ou par une imprudence durant l'utilisation.

## 2. INSTALLATION

### 2.1 Installation de l'appareil

Les opérations d'installation, les adaptations éventuelles à d'autres types de gaz, la mise en marche et l'élimination d'inconvénients éventuels dans les installations ne doivent être accomplies que par du personnel qualifié, conformément aux normes en vigueur.

Les installations de gaz, et les locaux d'installation des appareils doivent répondre aux réglementations en vigueur dans le pays d'installation et, en particulier, il faudra considérer que l'air nécessaire à la combustion des brûleurs est de 2 m<sup>3</sup>/h par kW de puissance installée et que les Normes pour la prévention des accidents doivent être respectées.

### 2.2 Pose des appareil

Sortir les appareils de l'emballage et les installer dans le lieu d'utilisation en procédant à leur mise à niveau et à leur réglage en hauteur en agissant sur les pieds réglables ou sur d'autres moyens.

Retirer des panneaux extérieurs la pellicule de protection en le détachant lentement afin qu'il ne reste pas de colle.

Il est important que les parois adjacentes à l'appareil soient protégées contre la chaleur. Interposer des feuilles réfractaires ou bien installer les appareils à au moins 200 mm des parois latérales ou arrières.

### 2.3 Evacuation des fumées

Les appareils doivent être installés dans des locaux adaptés à l'évacuation des produits de la combustion qui doit se produire conformément aux normes d'installation. Les appareils sont considérés (voir tableau des données techniques) comme: **APPAREILS A GAZ DE TYPE "A1"**

Les appareils de type A1 doivent être installés dans des locaux suffisamment aérés pour prévenir la concentration de substances dangereuses pour la santé dans le local où l'appareil est installé. Ils ne sont pas prévus pour être raccordés à un conduit d'évacuation des produits de la combustion.

Ces appareils doivent évacuer les produits de la combustion à travers des hottes prévues à cet effet ou des dispositifs similaires, raccordées à une cheminée d'une efficacité sûre ou bien directement à l'extérieur.

En son absence, il est possible d'utiliser un aspirateur d'air directement raccordé à l'extérieur, avec un débit non inférieur aux nécessités, et qui doit être ensuite augmenté du renouvellement d'air nécessaire pour le bien-être des opérateurs selon les normes en vigueur, indicativement pour un total de 35 m<sup>3</sup>/h pour chaque kW de puissance de gaz installée.

### 2.4 Raccordement du gaz

Contrôler, sur la plaquette technique (Fig. 1) située sur le côté gauche, que l'appareil a été essayé et homologué pour le type de gaz disponible dans les locaux de l'utilisateur.

Vérifier que les buses montées sur l'appareil sont prévues pour le type de gaz disponible.

|     |  |  | CAT/KAT    | GAS/GAZ | G30   | G31 | G20           | G25 |                        |  |
|-----|--|--|------------|---------|-------|-----|---------------|-----|------------------------|--|
|     |  |  | II2H3+     | P mbar  | 28-30 | 37  | 20            |     | IT - CY - GR - IE - LT |  |
|     |  |  |            |         |       |     |               |     | PT - GB - CZ - SK      |  |
|     |  |  |            |         |       |     |               |     | SI - ES - CH - TR      |  |
|     |  |  | II2H3B/P   | P mbar  | 30    | 30  | 20            |     | CY - HR - DK - EE      |  |
|     |  |  |            |         |       |     |               |     | FI - GR - LV - LT      |  |
|     |  |  |            |         |       |     |               |     | NO - RO - SK - SI      |  |
|     |  |  |            |         |       |     |               |     | SE - TR                |  |
|     |  |  | II2H3B/P   | P mbar  | 50    | 50  | 20            |     | AT - SK - CH           |  |
|     |  |  | II2E+3+    | P mbar  | 28-30 | 37  | 20            | 25  | BE - FR                |  |
|     |  |  | II2L3B/P   | P mbar  | 30    | 30  |               | 25  | NL                     |  |
|     |  |  | II2L3B/P   | P mbar  | 30    | 30  |               | 20  | RO                     |  |
|     |  |  | II2ELL3B/P | P mbar  | 50    | 50  | 20            | 20  | DE                     |  |
|     |  |  | II2E3B/P   | P mbar  | 30    | 30  | 20            |     | RO                     |  |
|     |  |  | I3B/P      | P mbar  | 30    | 30  |               |     | IS - MT - HU           |  |
|     |  |  | I2E        | P mbar  |       |     | 20            |     | LU - PL                |  |
| Vac |  |  | Kw         |         | Hz    |     | Made in Italy |     |                        |  |

Fig. 1

Contrôler, sur les données reportées sur la plaquette technique, que le débit du réducteur de pression est suffisant pour l'alimentation de l'appareil.

Eviter d'interposer des réduction de section entre le réducteur et l'appareil. Afin de garantir un fonctionnement optimal, il est conseillée de monter un filtre à gaz en amont du régulateur de pression.

## 3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

La plaque signalétique est installée sur le fond de l'armoire.

- Appareil de catégorie II2E+3+
- Pression d'alimentation: Butane/Propane (G30-G31) 30/37mbar  
Gaz naturel "H" (G20/25) 20/25mbar

TABLEAU 1

| MODÈLE  | DIMENSIONS<br>mm<br>(L x L) | RACCORDE-<br>MENT GAZ | DÉBIT<br>GAZ<br>kW | CONSOMMA<br>TION<br>Kg/h | CONSOmmATION<br>m³/h | TYPE |
|---------|-----------------------------|-----------------------|--------------------|--------------------------|----------------------|------|
| 70GLG40 | 400x730                     | ¾" Gc ISOR7           | 9,3                | 0,733                    | 0,984                | A1   |
| 70GLG80 | 800x730                     |                       | 18,6               | 1,467                    | 1,968                | A1   |
| 70TGG40 | 400x730                     |                       | 9,3                | 0,733                    | 0,984                | A1   |
| 70TGG80 | 800x730                     |                       | 18,6               | 1,467                    | 1,968                | A1   |
| 80GLG40 | 400x900                     | ¾" Gc ISOR7           | 12                 | 0,946                    | 1,270                | A1   |
| 80GLG80 | 800x900                     |                       | 24                 | 1,893                    | 2,540                | A1   |
| 80TGG40 | 400x900                     |                       | 12                 | 0,946                    | 1,270                | A1   |
| 80TGG80 | 800x900                     |                       | 24                 | 1,893                    | 2,540                | A1   |
| 90GLG45 | 450x900                     | ¾" Gc ISOR7           | 12                 | 0,946                    | 1,270                | A1   |
| 90GLG90 | 900x900                     |                       | 24                 | 1,893                    | 2,540                | A1   |

TABLEAU 2

| POUR APPAREILS SÉRIE 700s 400x730x900H<br>DÉBIT NOMINAL KW 9,3 DÉBIT MINIMUM KW 3,6                                                                   |                                                  |                               |                       |                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                       | Injecteurs<br>Brûleur<br>principal<br>Ø 1/100 mm | Injecteurs<br>veilleuse<br>N° | By-pass<br>Ø 1/100 mm | Posit.air primaire<br>brûl. principal<br>(mesure en mm) |
| Gaz liquide<br>(G30 28...30mbar)                                                                                                                      | 155R*                                            | 14*                           | 90                    | 40                                                      |
| Gaz naturel<br>(G20)                                                                                                                                  | 215R*                                            | 27*                           | Réglable              | 13                                                      |
| * Pour les appareils série 700s (800x730x900) avec débit nominal 9,3 + 9,3 = 18,6 kW et débit minimum 3,6 + 3,6 = 7,2 kW les injecteurs sont doubles. |                                                  |                               |                       |                                                         |

| POUR APPAREILS SÉRIE 900s 400/450x900x900H<br>DÉBIT NOMINAL KW 12 DÉBIT MINIMUM KW 5                                                             |                                                  |                               |                       |                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                  | Injecteurs<br>Brûleur<br>Principal<br>Ø 1/100 mm | Injecteurs<br>veilleuse<br>N° | By-pass<br>Ø 1/100 mm | Posit.air primaire<br>brûl. principal<br>(mesure en mm) |
| Gaz liquide<br>(G30 28...30mbar)                                                                                                                 | 165R*                                            | 14*                           | 110                   | 40                                                      |
| Gaz naturel<br>(G20)                                                                                                                             | 270R*                                            | 27*                           | Réglable              | 13                                                      |
| * Pour les appareils série 900s (800/900x900x900) avec débit nominal 12 + 12 = 24 kW et débit minimum 5 + 5 = 10 kW les injecteurs sont doubles. |                                                  |                               |                       |                                                         |

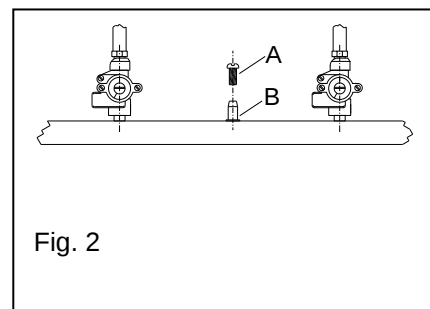
#### 4. FONCTIONNEMENT AVEC LE MÊME GAZ QUE LE GAZ DISPONIBLE

Contrôler si les indications de la plaque signalétique correspondent au gaz distribué. Vérifier en outre la correspondance de ce qui est reporté ci-dessous.

##### 4.1 Contrôle de la pression d'alimentation (Fig. 2)

La pression d'alimentation peut être mesurée au moyen d'un manomètre avec tuyau en "U" ou de type électronique avec subdivision minimale de 0.1 mbar.

- Dévisser la vis "A" de la prise de pression "B".
- Positionner le manomètre.
- Mettre en marche l'appareil et vérifier que la pression soit celle prévue: dans le cas contraire, en vérifier la cause.
- À la fin de l'opération, remonter l'appareil et contrôler le raccordement.



**ATTENTION:** si la valeur de la pression d'alimentation mesurée est en dehors de l'intervalle reporté dans le tableau 3, l'installation ne pourra pas être effectuée et il faudra informer de l'anomalie sur le réseau, l'entreprise de distribution du gaz.

Fermer le robinet de sectionnement du gaz, débrancher le manomètre, revisser la vis de fermeture et refermer la porte antérieure.

**TABEAU 3 - Limites admissibles de la pression d'alimentation du gaz**

| Gaz               | Pression d'alimentation [mbar] BE - FR |       |       |
|-------------------|----------------------------------------|-------|-------|
|                   | nominal                                | min   | max   |
| Natural gas G20   | 20                                     | 17    | 25    |
| Liquid gas G30/31 | 28 - 30/37                             | 20/25 | 35/45 |

#### 4.2 Réglage de l'air primaire (Fig. 3)

L'air primaire est correctement réglé si la stabilité des flammes est garantie, c'est-à-dire s'il n'y a pas de décollement de la flamme avec brûleur froid et retour de flamme avec brûleur chaud.

La distance prévue pour le réglage de l'air primaire, est montrée aux figures 3 et indiquée dans le tableau 2. Dévisser l'injecteur "E" avec une clé de 12 mm et monter l'injecteur prévu; contrôler la distance exacte "X" pour l'air primaire.

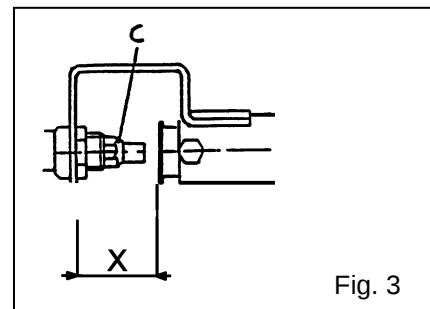


Fig. 3

#### 4.3 Réglage de la veilleuse

Régler et vérifier si la flamme enveloppe le thermocouple et si l'aspect de la flamme est correct. Si cela ne se vérifie pas, contrôler que les injecteurs montés soient ceux prévus (voir tableaux 2).

#### 4.4 Contrôle du brûleur principal

Allumer l'appareil et vérifier que la flamme, l'allumage et le réglage du minimum soient corrects. Dans le cas contraire, contrôler les injecteurs et la position de l'air primaire.

### 5. RÉGLAGE POUR FONCTIONNEMENT AVEC D'AUTRES TYPES DE GAZ

Pour accomplir cette opération, il faudra changer les injecteurs, régler les débits minimums, régler la position de l'air primaire comme indiqué ci-dessous.

#### 5.1 Remplacement des injecteurs du brûleur principal

Pour changer l'injecteur "C" (Fig. 3) retirer en le tirant le tableau des commandes; avec une clé, dévisser l'injecteur et le remplacer selon les tableaux 2.

#### 5.2 Remplacement de l'injecteur de la veilleuse (Fig. 4)

Pour accéder à la veilleuse, enlever le tableau des commandes. Elle a un injecteur fixe et il n'est pas possible de régler l'air primaire. Pour changer l'injecteur, dévisser l'écrou de fixage "D" et remplacer l'injecteur, selon le tableau 2.

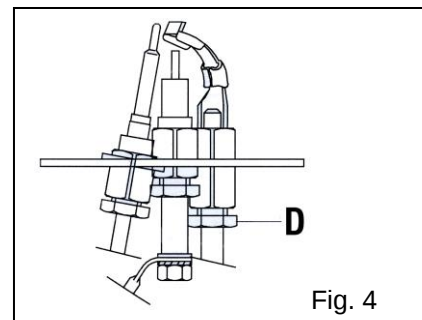


Fig. 4

#### 5.3 Réglage du débit minimum (Fig. 5)

Dévisser la vis "F" du minimum et la tourner jusqu'à obtenir le débit minimum indiqué dans le tableau 2. Vérifier que la quantité de gaz est suffisante pour maintenir un minimum stable et homogène, pour résister au passage débit maximum – débit minimum.

Pour un réglage correct, procéder de la façon décrite ci-après.

- Pour le gaz GPL (G30-G31) tourner à fond la vis du minimum.
- Pour le gaz G20-G25: régler la vis de by-pass jusqu'à obtenir un minimum correct en s'assurant que, dans cette condition, la flamme est stable sur toute la surface du brûleur et que, en passant de la position de maximum à celle du minimum, la flamme ne s'éteint pas et qu'il n'y a pas de retours de flamme.

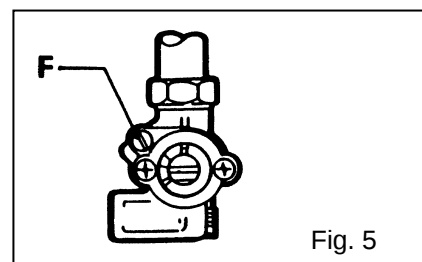


Fig. 5

### 6. MODE D'EMPLOI

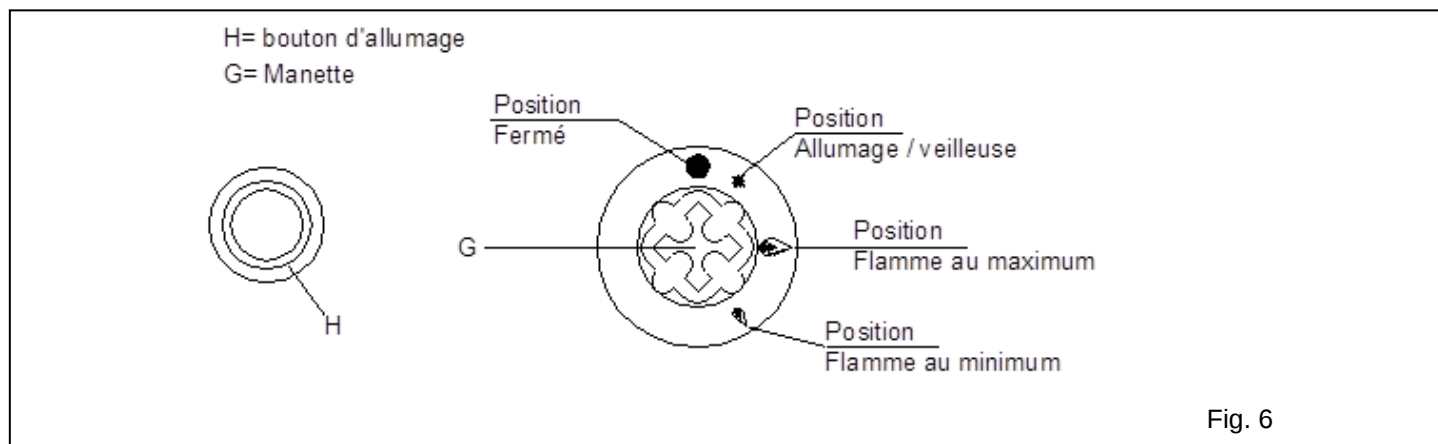
**Attention:** avant d'utiliser l'appareil, nettoyer la plaque avec de l'eau chaude et du détergent.

L'appareil doit être utilisé par du personnel qualifié puisqu'il s'agit d'un appareil destiné exclusivement à la cuisine professionnelle. Il doit en outre être utilisé sous surveillance et seulement pour griller les aliments.

#### 6.1 Allumage de la veilleuse (Fig. 6)

Appuyer sur la manette "G" et le tourner vers la gauche sur la position allumage veilleuse. Tenir la manette enfoncée et, en même temps, appuyer sur le bouton d'allumage piézoélectrique "H". Après avoir allumé la veilleuse, maintenir la manette poussée à fond pendant environ 10/20 secondes pour permettre le chauffage du thermocouple, après quoi la relâcher.

La flamme peut être observée par le regard qui se trouve sur le panneau avant. Si, durant ou après le relâchement de la manette, la flamme s'éteint, répéter l'opération.



## 6.2 Allumage du brûleur principal

Pour allumer le brûleur principal, tourner la poignée du gaz de la position «allumage/veilleuse» à la position de «flamme au maximum». Ensuite, éventuellement, tourner la poignée sur la position de «flamme au minimum» pour régler un type de cuisson plus lente et économique.

## 6.3 Extinction du brûleur principal

Pour éteindre respectivement le brûleur principal et ensuite le brûleur pilote, placer la poignée du gaz d'abord sur la position «allumage/veilleuse», puis sur «fermé».

A la fin d'une journée de travail, fermer le robinet d'arrêt du gaz situé en amont de l'appareil.

# 7. ENTRETIEN

Nous conseillons de souscrire un contrat de maintenance au moins une fois par an.

Nettoyer la plaque après utilisation, avec de la toile émeri ou bien avec une paillette d'acier; après le nettoyage, il est nécessaire de passer une légère couche d'huile de cuisine sur la surface de la plaque, pour une meilleure conservation.

Le nettoyage des parties en acier inoxydable doit être effectué délicatement, en utilisant de l'eau tiède. Si vous utilisez du savon ou du détergent, veiller à ce qu'ils ne contiennent pas de produits abrasifs et qu'ils soient conseillés pour le nettoyage de l'acier inoxydable.

Dans le cas où l'appareil ne serait pas utilisé pendant une longue période, fermer le robinet d'alimentation du gaz. En cas de panne de l'appareil ou de fonctionnement irrégulier, il est nécessaire de fermer le robinet principal d'arrivée du gaz et d'appeler le service technique.

*Toutes les opérations de réglage et de dépannage doivent être effectuées par un installateur agréé.*

BAC A CENDRES

Il doit être contrôlé périodiquement pendant l'utilisation et visé si nécessaire.

## INHALT

|           |                                                                                                |                |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>1.</b> | <b>ALLGEMEINE HINWEISE</b>                                                                     | <b>Pag. 17</b> |
| <b>2.</b> | <b>INSTALLATION</b>                                                                            | <b>Pag. 18</b> |
| 2.1       | Installation des gerätes                                                                       | Pag. 18        |
| 2.2       | Installation                                                                                   | Pag. 18        |
| 2.3       | Rauchgasabführung                                                                              | Pag. 18        |
| 2.4       | Gasanschluss                                                                                   | Pag. 18        |
| <b>3.</b> | <b>TECHNISCHE DATEN</b>                                                                        | <b>Pag. 19</b> |
|           | Tabelle 1 (Gasverbrauch)                                                                       | Pag. 19        |
|           | Tabelle 2 (Technische angäbe für Brenner S.700s und S.900s)                                    | Pag. 19        |
| <b>4.</b> | <b>ARBEITSWEISE MIT EINER GASART, DIE MIT DER ZUR VERFÜGUNG STEHENDEN GASART ÜBEREINSTIMMT</b> | <b>Pag. 19</b> |
| 4.1       | Überprüfung des Förderdrucks                                                                   | Pag. 19        |
| 4.2       | Einstellung der Primärluft                                                                     | Pag. 20        |
| 4.3       | Einstellung des Wachflammenbrenners                                                            | Pag. 20        |
| 4.4       | Überprüfung des Hauptbrenners                                                                  | Pag. 20        |
| <b>5.</b> | <b>EINSTELLUNG FÜR DIE ARBEITSWEISE MIT ANDEREN GASARTEN</b>                                   | <b>Pag. 20</b> |
| 5.1       | Austausch der düse der Hauptbrenner                                                            | Pag. 20        |
| 5.2       | Austausch der düse des Wachflammenbrenners                                                     | Pag. 20        |
| 5.3       | Einstellung der reduzierten Nennwärmebelastung                                                 | Pag. 20        |
| <b>6.</b> | <b>BEDIENUNGSHINWEISE</b>                                                                      | <b>Pag. 21</b> |
| 6.1       | Zündung des Wachflammenbrenners                                                                | Pag. 21        |
| 6.2       | Zündung des Hauptbrenners                                                                      | Pag. 21        |
| 6.3       | Ausschalten des Hauptbrenners                                                                  | Pag. 21        |
| <b>8.</b> | <b>WARTUNG</b>                                                                                 | <b>Pag. 21</b> |

### 1. ALLGEMEINE HINWEISE

Das Handbuch ist vor der Inbetriebnahme des Gerätes aufmerksam durchzulesen, da es wichtige Hinweise in Bezug auf eine fachgerechte Installation, die Bedienung und die Wartung desselben enthält.

Das Handbuch ist zwecks jeder weiteren Einsichtnahme seitens der Bediener sorgfältig aufzubewahren.

Das Gerät nach dem Auspacken auf eventuelle Schäden überprüfen. Im Zweifelsfall darf das Gerät nicht in Betrieb genommen werden; wenden Sie sich bitte an qualifizierte Fachkräfte.

Bevor das Gerät angeschlossen wird, hat man sich zu vergewissern, dass die auf dem Geräteschild angegebenen Daten mit denen des Gasversorgungsnetzes übereinstimmen.

Das Gerät darf nur von Personal bedient werden, das eingehend in dessen Arbeitsweise eingewiesen wurde.

Vor jeder Reinigung und vor der Durchführung von Wartungsarbeiten ist das Gerät vom Gasversorgungsnetz zu trennen.

Bei Auftreten von Betriebsstörungen oder einer nicht einwandfreien Arbeitsweise ist das Gerät auszuschalten. Für die Durchführung von eventuellen Reparaturen wenden Sie sich bitte nur an eine autorisierte Kundendienststelle und verlangen Sie Original-Ersatzteile.

Ein Nichtbefolgen des Obenbesagten kann die Betriebssicherheit des Gerätes beeinträchtigen.

*Der Anschluss und die Installation der Anlage, der Geräte, der Belüftungsvorrichtungen sowie der Rauchgasabführungen dürfen ausschließlich von qualifizierten Fachkräften unter Berücksichtigung der Angaben des Herstellers.*

Das Gerät ist nur für den für ihn vorgesehenen Zweck bestimmt.

Für die Reinigung des Gerätes dürfen keine Hochdruckreiniger verwendet werden.

Die Ansaugschlitze oder Wärmeaustrittsöffnungen dürfen nicht bedeckt werden.

Zur Vermeidung einer Oxydation oder einer Einwirkung von Chemikalien sind die Edelstahloberflächen gut sauber zu halten. Die Edelstahloberflächen sind täglich mit lauwarmem Seifenwasser zu reinigen. Danach sind diese gut abzuspülen und sorgfältig trocken zu reiben.

Für die Reinigung des Gerätes dürfen weder Stahlwolle, Stahlbürsten oder –schaber verwendet werden, da sich Eisenteilchen ablagern könnten, die durch ihre Oxydation eine Bildung von Rostflecken zur Folge haben. Eventuell kann Edelstahlwolle verwendet werden, wobei bei der Reinigung auf die Richtung der Satinierung zu achten ist.

Wird das Gerät längere Zeit nicht in Betrieb genommen, ist der Gashahn zuzudrehen. Sämtliche Edelstahloberflächen sind mit einem mit Vaselineöl getränkten Tuch kräftig einzureiben, wodurch ein Schutzfilm gebildet wird; ferner sind die Räume in regelmäßigen Zeitabständen zu lüften.

Bevor das Gerät angeschlossen wird, ist auf dem *Geräteschild zu überprüfen, ob das Gerät für die beim Benutzer zur Verfügung stehende Gasart abgenommen und typgeprüft wurde.*

Stimmt die auf dem Geräteschild angegebene Gasart nicht mit der zur Verfügung stehenden Gasart überein, sind die im Abschnitt "Anpassung an eine andere Gasart" enthaltenen Angaben zu befolgen.

Die hestellfirma lehnt jegliche ungenanigkeiten in der vorliegenden broschure durch ubertragyns oder druckfehler. Siebehaltsichausserdem dasrecht vor, am Produkt Änderungen vorzunehmen, die sie für passend oder notwendig halt, ohne dadurch seine Wesentuchen eigenschaften zu verändern.

Die herstellfirma lehnt jegliche Verantwortung ag. Wenn die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Vorschriften nicht strengstens eingehalten werden.

Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden ab, die auf eine nicht fachgerecht durchgeführte Installation, eine Umrüstung des Gerätes, einen unsachgemäßen Gebrauch, eine mangelnde Wartung und ein Nichtbefolgen der örtlichen Vorschriften zurückzuführen sind.

## 2. INSTALLATION

### 2.1 Installation des gerätes

Die Installation, eine eventuelle Anpassung an andere Gasarten, die Inbetriebnahme sowie die Behebung von eventuell auftretenden Betriebsstörungen dürfen ausschließlich von qualifizierten Fachkräften unter Berücksichtigung der geltenden Normen vorgenommen werden.

Die Gasanlagen und die Räume in denen die Geräte aufgestellt werden, müssen den für die unterschiedlichen Bereiche geltenden Vorschriften entsprechend ausgelegt sein. Insbesondere ist darauf zu achten, dass die für die Verbrennung erforderliche Luft der Brenner 2 m³/h pro kW der installierten Leistung beträgt. Ferner sind die Unfallverhütungsvorschriften zu befolgen.

### 2.2 Installation

Die Geräte auspacken, am vorgesehenen Ort aufstellen, nivellieren und mit den verstellbaren Füßen o.a. auf die gewünschte Höhe einstellen.

Den Schutzfilm von den äußeren Platten sorgfältig – zur Vermeidung von Kleberückständen – entfernen.

Wichtiger hinweis: Die angrenzenden Wände sind gegen die austretende Wärme zu schützen. Hierzu sind feuerfeste Folien zwischenzufügen oder die Geräte in einem Abstand von mindestens 200 mm von den seitlichen oder hinteren Wänden aufzustellen.

### 2.3 Rauchgasabführung

Die Geräte sind in Räumen zu installieren, die für das Ableiten der Rauchgase geeignet sind. Die Installation hat unter Berücksichtigung der diesbezüglichen Normen zu erfolgen. Unsere Geräte gehören folgender Kategorie an (siehe Tabelle "Technische Daten"):

**GASGERATE TYP "A1"**

Die Geräte vom Typ A1 müssen in einem ausreichend belüfteten Ambiente aufgestellt werden, um die Konzentration von gesundheitsschädlichen Substanzen im Installationsraum zu vermeiden. Für sie ist kein Anschluss an eine Abzugsleitung der Verbrennungsprodukte vorgesehen. Der Abzug der Verbrennungsprodukte dieser Geräte muss über entsprechende Hauben oder ähnliche Vorrichtungen geschehen, die mit einem sicher arbeitenden Kamin oder unmittelbar mit dem Außenbereich verbunden sind.

In Ermangelung ist der Einsatz eines Luftsaugers zulässig, der direkt mit der Außenumgebung verbunden ist. Sein Durchsatz darf nicht unter dem erforderlichen Durchsatz liegen. Er muss dann um die Belüftung ergänzt werden, die notwendig ist für das Wohlbefinden der Bediener und in Entsprechung der geltenden Vorschriften, also etwa insgesamt 35 m³/h je kW installiertes Gas.

### 2.4 Gasanschluss

Auf dem Schild mit den technischen Daten (Abb. 1), dass sich an die Linken Seite, ob das Gerät für das dem Benutzer zur Verfügung stehende Gas geprüft und freigegeben wurde.

Kontrollieren, ob die am Gerät montierten Düsen mit der zu Verfügung stehenden Gasart übereinstimmen.

|                                                                                     |      |      | CAT/KAT    | GAS/GAZ | G30   | G31 | G20           | G25 |                                                                        |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------|------|------------|---------|-------|-----|---------------|-----|------------------------------------------------------------------------|--|
|                                                                                     |      |      | I12H3+     | P mbar  | 28-30 | 37  | 20            |     | IT - CY - GR - IE - LT<br>PT - GB - CZ - SK<br>SI - ES - CH - TR       |  |
|  |      |      | I12H3B/P   | P mbar  | 30    | 30  | 20            |     | CY - HR - DK - EE<br>FI - GR - LV - LT<br>NO - RO - SK - SI<br>SE - TR |  |
| TIPO/TYP A1<br>MOD.                                                                 |      |      | I12H3B/P   | P mbar  | 50    | 50  | 20            |     | AT - SK - CH                                                           |  |
| NR.                                                                                 |      |      | I12E+3+    | P mbar  | 28-30 | 37  | 20            | 25  | BE - FR                                                                |  |
|                                                                                     |      |      | I12L3B/P   | P mbar  | 30    | 30  |               | 25  | NL                                                                     |  |
| $\Sigma Q_n$                                                                        |      |      | I12L3B/P   | P mbar  | 30    | 30  |               | 20  | RO                                                                     |  |
| Kw                                                                                  |      |      | I12ELL3B/P | P mbar  | 50    | 50  | 20            | 20  | DE                                                                     |  |
| G30-G31                                                                             | G20  | G25  | I12E3B/P   | P mbar  | 30    | 30  | 20            |     | RO                                                                     |  |
| Kg/h                                                                                | m³/h | m³/h | I3B/P      | P mbar  | 30    | 30  |               |     | IS - MT - HU                                                           |  |
|                                                                                     |      |      | I2E        | P mbar  |       |     | 20            |     | LU - PL                                                                |  |
| Vac                                                                                 |      |      | Kw         |         | Hz    |     | Made in Italy |     |                                                                        |  |

Abb. 1

Anhand des Schildes mit den technischen Daten kontrollieren, ob die Leistung des Druckreduzierers für die Speisung des Gerätes ausreichend ist. Keine Querschnittsverminderungen zwischen den Reduzierer und das Gerät schalten. Zur Gewährleistung eines optimalen Betriebs wird geraten, dem Druckregler einen Gasfilter vorzuschalten.

### 3. TECHNISCHE DATEN

Das Geräteschild ist am Boden des Gerätes angebracht.

- Gerätekategorie
- Förderdruck: Butan/Propan G30 50mbar  
Erdgas G20 20mbar

**TABELLE 1**

| MODELL  | MASSE<br>cm<br>(L x B) | GAS-<br>ANSCHLUSS | NENNWÄRMEBELASTUNG<br>kW | VERBRAUCH<br>Kg/h | VERBRAUCH<br>m³/h | TYP |
|---------|------------------------|-------------------|--------------------------|-------------------|-------------------|-----|
| 70GLG40 | 400x730                | ¾" Gc ISOR7       | 9,3                      | 0,733             | 0,984             | A1  |
| 70GLG80 | 800x730                |                   | 18,6                     | 1,467             | 1,968             | A1  |
| 70TGG40 | 400x730                |                   | 9,3                      | 0,733             | 0,984             | A1  |
| 70TGG80 | 800x730                |                   | 18,6                     | 1,467             | 1,968             | A1  |
| 80GLG40 | 400x900                | ¾" Gc ISOR7       | 12                       | 0,946             | 1,270             | A1  |
| 80GLG80 | 800x900                |                   | 24                       | 1,893             | 2,540             | A1  |
| 80TGG40 | 400x900                |                   | 12                       | 0,946             | 1,270             | A1  |
| 80TGG80 | 800x900                |                   | 24                       | 1,893             | 2,540             | A1  |
| 90GLG45 | 450x900                | ¾" Gc ISOR7       | 12                       | 0,946             | 1,270             | A1  |
| 90GLG90 | 900x900                |                   | 24                       | 1,893             | 2,540             | A1  |

**TABELLE 2**

| FÜR GERÄTE SERIE 700s 400x730x900H                                                                                                                                                            |                                     |                                       |                       |                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------|
| NENNWÄRMEBELASTUNG kW 9,3                                                                                                                                                                     |                                     | REDUZIERTER NENNWÄRMEBELASTUNG kW 3,6 |                       |                                                 |
|                                                                                                                                                                                               | Düsen<br>Hauptbrenner<br>Ø 1/100 mm | Kontrolldüsen<br>Stck.                | By-pass<br>Ø 1/100 mm | Pos. Primärluft<br>Hauptbrenner<br>(Maße in mm) |
| Flüssiggas<br>(G30 50mbar)                                                                                                                                                                    | 135R*                               | 14*                                   | 90                    | 40                                              |
| Erdgas<br>(G20 20mbar)                                                                                                                                                                        | 215R*                               | 27*                                   | Einstellbar           | 13                                              |
| * Die Geräte der Serie 700s (800x730x900) mit einer Nennwärmebelastung 9,3 + 9,3 = 18,6 kW und einer reduzierten Nennwärmebelastung 3,6 + 3,6 = 7,2 kW sind mit doppelten Düsen ausgestattet. |                                     |                                       |                       |                                                 |

| FÜR GERÄTE SERIE 900 400/450x900x900H                                                                                                                                                    |                                     |                                     |                       |                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------|
| NENNWÄRMEBELASTUNG kW 12                                                                                                                                                                 |                                     | REDUZIERTER NENNWÄRMEBELASTUNG kW 5 |                       |                                                 |
|                                                                                                                                                                                          | Düsen<br>Hauptbrenner<br>Ø 1/100 mm | Kontrolldüsen<br>Stck.              | By-pass<br>Ø 1/100 mm | Pos. Primärluft<br>Hauptbrenner<br>(Maße in mm) |
| Flüssiggas<br>(G30 50mbar)                                                                                                                                                               | 155*                                | 14*                                 | 110                   | 40                                              |
| Erdgas<br>(G20 20mbar)                                                                                                                                                                   | 270R*                               | 27*                                 | Einstellbar           | 13                                              |
| * Die Geräte der Serie 900s (800/900x900x900) mit einer Nennwärmebelastung 12 + 12 = 24 kW und einer reduzierten Nennwärmebelastung 5 + 5 = 10 kW sind mit doppelten Düsen ausgestattet. |                                     |                                     |                       |                                                 |

### 4. ARBEITSWEISE MIT EINER GASART, DIE MIT DER ZUR VERFÜGUNG STEHENDEN GASART ÜBEREINSTIMMT

Überprüfen, ob die auf dem Geräteschild angegebene Gasart mit der zur Verfügung stehenden Gasart übereinstimmt. Ferner ist die Übereinstimmung mit den folgenden Angaben zu überprüfen.

#### 4.1 Überprüfung des Förderdrucks (Abb. 2)

Der Förderdruck kann mittels eines Manometers mit U-Rohr oder eines elektronischen Manometers mit einer Minimalaufteilung von 01, mbar gemessen werden.

- Die Schraube "A" aus dem Druckabgreifpunkt "B" ausschrauben.
- Das Manometer positionieren.
- Das Gerät in Betrieb nehmen und überprüfen, ob der Druck mit den vorgegebenen Werten übereinstimmt. Ist dies nicht Fall, ist die Ursache zu ermitteln.
- Danach ist das Gerät erneut zu montieren und der Anschluss zu überprüfen.

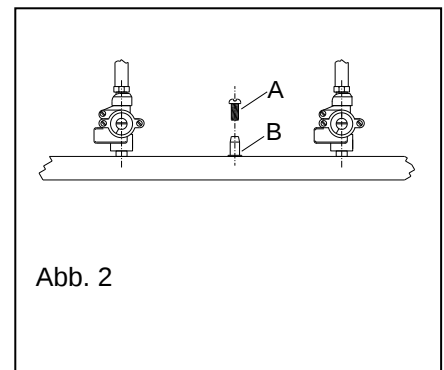


Abb. 2

**ACHTUNG:** Wenn der gemessene Wert des Versorgungsdrucks außerhalb des in Tabelle 3 angegebenen Intervalls liegt, darf die Installation nicht erfolgen und die Gasversorgungsanstalt ist über die Störung des Netzes zu informieren.

Gasabsperrrhahn zudrehen, Druckmessgerät abklemmen, Verschlusschraube wieder einschrauben und Vordertür schließen.

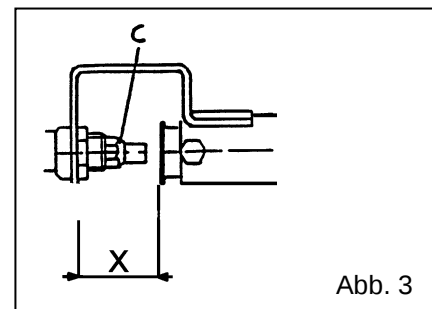
**TABELLE 3 - Zulässige Grenzwerte für den Gasversorgungsdruck**

| Gas            | Förderdrucks [mbar] DE |           |           |
|----------------|------------------------|-----------|-----------|
|                | nominal                | min       | max       |
| Flüssiggas G20 | 20                     | 17        | 25        |
| Flüssiggas G25 | 20                     | 17        | 25        |
| Erdgas G30/G31 | 50/50                  | 42,5/42,5 | 57,5/57,5 |

#### 4.2 Einstellung der primärluf (Abb. 3)

Wurde die Primärluft richtig eingestellt, brennt die Flamme stabil; d.h. es dürfen keine Unterbrechungen der Flammen bei kaltem Brenner oder Flammenrückschläge bei warmem Brenner auftreten.

Der vorgesehene Abstand für die Einstellung der Primärluft ist in den Abbildungen 3 sowie in der Tabelle 2 angegeben. Die Düse "C" mit einem Schlüssel 12 mm ausschrauben und die vorgesehene Düse montieren; den Abstand "X" für die Primärluft überprüfen.



#### 4.3 Einstellung des wachflammenbrenners

Den Wachflammenbrenner einstellen und überprüfen, ob die Flamme das Thermoelement umhüllt und diese einwandfrei brennt. Ist dies nicht der Fall, ist zu überprüfen, ob es sich bei den montierten Düsen um die richtigen handelt (siehe Tabelle 2).

#### 4.4 Überprüfung des Hauptbrenners

Das Gerät einschalten und überprüfen, ob die Flamme, die Zündung und die Einstellung der Kleinstflamme einwandfrei funktionieren. Ist dies nicht der Fall, sind die Düsen und die Position der Primärluft zu überprüfen.

### 5. EINSTELLUNG FÜR DIE ARBEITSWEISE MIT ANDEREN GASARTEN

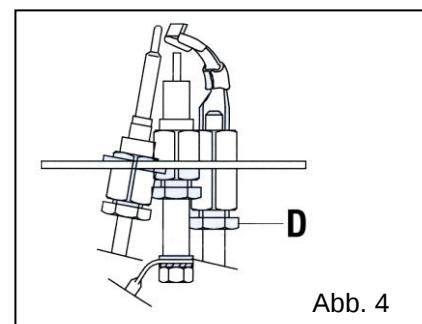
Für die Anpassung an eine andere Gasart sind die Düsen auszutauschen. Die reduzierten Nennwärmebelastungen sowie die Position der Primärluft sind wie im folgenden beschrieben einzustellen.

#### 5.1 Austausch der Düse des Hauptbrenners

Für den Austausch der Düse "C" ist das Bedienfeld durch Herausziehen zu entfernen. Die Düse mit einem Schlüssel ausschrauben und wie in der Tabelle 2 angegeben austauschen.

#### 5.2 Austausch der Düse des Wachflammenbrenners (Abb. 4)

Der Zugang zum Wachflammenbrenner ist erst nach Entfernen des Bedienfelds möglich. Er ist mit einer fest installierten Düse ausgestattet; die Primärluft braucht nicht eingestellt werden. Für den Austausch der Düse "D" die Befestigungsmutter "E" ausschrauben und wie in der Tabelle 2 angegeben austauschen.

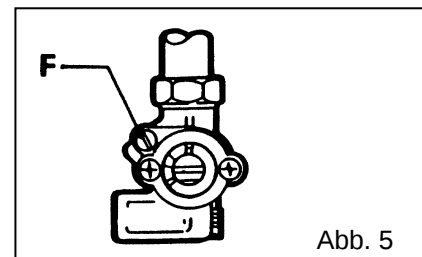


#### 5.3 Einstellung der reduzierten Nennwärmebelastung (Abb. 5)

Die Schraube "F" der Kleinstflamme lösen und diese solange drehen bis die in der Tabelle 2 angegebene reduzierte Nennwärmebelastung erreicht wurde. Überprüfen, ob ausreichend Gas zur Gewährleistung einer stabilen und gleichmäßigen Kleinstflamme und zur Beibehaltung der Höchstleistung - Mindestleistung zugeführt wird.

Für eine korrekte Regulierung wie folgt vorgehen.

- Bei Flüssiggas (G30-31) die Minimum-Schraube ganz Zudrehen.
- Für G20-G25 Gas: die By-Pass-Schraube so einstellen, dass eine richtige Mindeststufe erreicht wird. Dabei sicherstellen, dass die Flamme auf der Mindeststufe über die gesamte Oberfläche des Brenners gleichmäßig brennt und dass, wenn von der Höchststufe zur Mindeststufe übergegangen wird, die Flamme nicht erlischt oder ein Flammenrückschlag erfolgt.



## 6. BEDIENUNGSHINWEISE

**Achtung:** Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes ist die Bratplatte mit warmem Wasser und Reinigungsmittel zu reinigen.

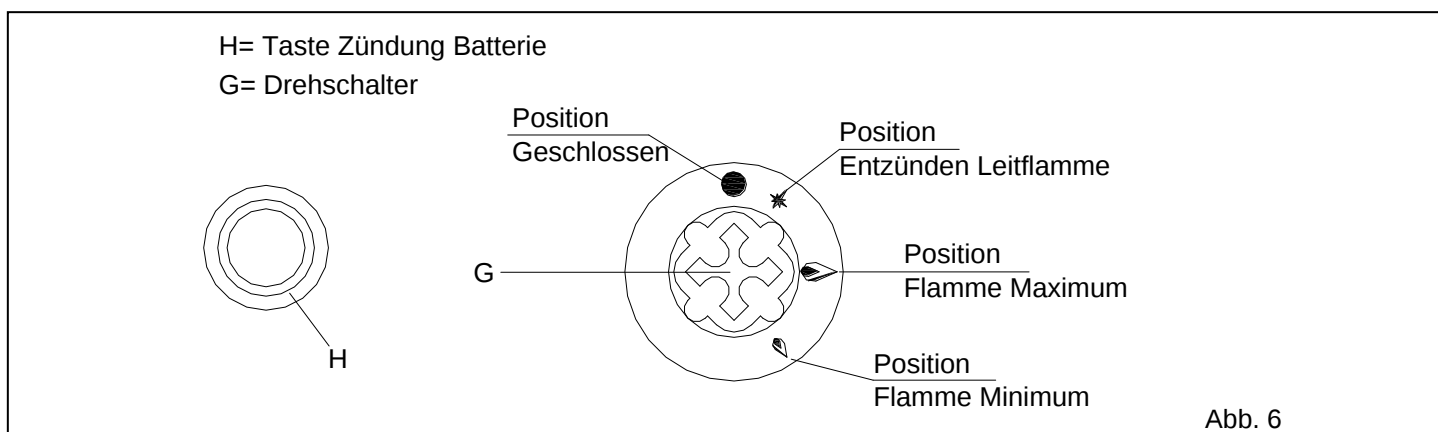
Das Gerät darf nur von qualifiziertem Personal bedient werden, da es sich um ein Gerät handelt, das ausschließlich in einer Großküche eingesetzt wird. Ferner ist das Gerät während des Betriebs zu überwachen und dient nur zum Grillen von Lebensmitteln.

### 6.1 Zündung des Wachflammenbrenners (Abb. 6)

Auf den Drehschalter "G" drücken und diesen solange nach links drehen bis sich dieser auf der Position "Zündung Wachflammenbrenner" befindet.

Den Drehschalter gedrückt halten und gleichzeitig die Taste "H" Zündung piezoelektrische. Nach der Zündung des Wachflammenbrenners ist der Drehschalter circa 10/20 Sekunden gedrückt zu halten bis sich das Thermoelement erwärmt hat; danach ist der Drehschalter loszulassen.

Die Flamme durch das sich auf der vorderen Platte befindliche Schauglas überprüfen. Erlischt die Flamme während der Drehschalter gedrückt gehalten oder losgelassen wird, ist der Vorgang zu wiederholen.



### 6.2 Zündung des Hauptbrenners

Zum Entzünden des Hauptbrenners, den Gasknopf von Position "Entzünder/Leitflamme," auf Position "Flamme Maximum," stellen. Anschließend, um ein langsames und energiesparendes Garen einzustellen, den Drehknopf auf Position "Flamme Minimum," stellen.

### 6.3 Ausschalten des Hauptbrenners

Um den Hauptbrenner und anschließend den Leitflammenbrenner auszuschalten, den Gasknopf zuerst auf Position "Entzünder/Leitflamme," und dann auf "Geschlossen," stellen.

Am Ende eines Arbeitstages den dem Gerät vorgeschalteten Gas-Absperrhahn schließen.

## 7. WARTUNG

Es empfiehlt sich, mindestens einmal pro Jahr einen Wartungsvertrag zu unterzeichnen.

Die Bratplatte nach dem Gebrauch mit Schleifleinen oder Stahlwolle reinigen; nach erfolgter Reinigung ist die Bratplatte mit etwas Küchenöl zu bestreichen.

Sämtliche Teile aus Edelstahl sind sorgfältig mit lauwarmem Wasser zu reinigen. Wird Seife oder Reinigungsmittel verwendet, hat man sich zu vergewissern, dass diese keine Schleifmittel enthalten und für die Reinigung von Edelstahl geeignet sind.

Wird das Gerät längere Zeit nicht in Betrieb genommen, ist der Gashahn zuzudrehen. Im Falle einer Betriebsstörung oder einer unregelmäßigen Arbeitsweise des Gerätes ist der Hauptgashahn zuzudrehen und der Kundendienst zu verständigen.

*Reparaturen dürfen ausschließlich von einem fachkundigen Installateur vorgenommen werden.*

### ASCHE-AUFFANGLADE

Während der Verwendung regelmäßig kontrollieren und ausleeren.

## SUMARIO

|           |                                                                   |                |
|-----------|-------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>1.</b> | <b>GENERAL</b>                                                    | <b>Pag.22</b>  |
| <b>2.</b> | <b>INSTALACIÓN</b>                                                | <b>Pag. 23</b> |
| 2.1       | Instalación del aparato                                           | Pag. 23        |
| 2.2       | Colocación de los dispositivos                                    | Pag. 23        |
| 2.3       | Descarga de los humos                                             | Pag. 23        |
| 2.4       | Conexión de gas                                                   | Pag. 23        |
| <b>3.</b> | <b>ESPECIFICACIONES</b>                                           | <b>Pag. 23</b> |
|           | Tabla 1                                                           | Pag. 24        |
|           | Tabla 2 (datos técnicos quemadores S.700s e 900s)                 | Pag. 24        |
| <b>4.</b> | <b>FUNCIONAMIENTO CON SUMINISTRO DE GAS IDÉNTICO AL PREPARADO</b> | <b>Pag. 25</b> |
| 4.1       | El control de la presión de alimentación (Fig. 2)                 | Pag. 25        |
| 4.2       | Regulación del aire primario                                      | Pag. 25        |
| 4.3       | Ajuste de la llama piloto                                         | Pag. 25        |
| 4.4       | control del quemador principal                                    | Pag. 25        |
| <b>5.</b> | <b>AJUSTE PARA USO CON DIFERENTES TIPOS DE GAS</b>                | <b>Pag. 25</b> |
| 5.1       | Sustitución de los inyectores de los quemadores principales       | Pag. 25        |
| 5.2       | Sustitución de lo inyector del piloto                             | Pag. 25        |
| 5.3       | Regulación de la portada reducida                                 | Pag. 26        |
| <b>6.</b> | <b>INSTRUCCIONES</b>                                              | <b>Pag. 26</b> |
| 6.1       | Encendido de la llama piloto                                      | Pag. 26        |
| 6.2       | Encendido del quemador principal                                  | Pag. 26        |
| 6.3       | Apagado del quemador principal                                    | Pag. 26        |
| <b>7.</b> | <b>MANUTENCION</b>                                                | <b>Pag. 26</b> |

### 1. GENERAL

Lea cuidadosamente las instrucciones contenidas en este folleto, ya que proporcionan información importante sobre la seguridad de instalación, uso y mantenimiento.

Guarde este manual para cualquier consulta a los distintos operadores.

Después de haber quitado el embalaje, asegúrese de que el equipo. En caso de duda, no utilice el aparato y póngase en contacto con personal cualificado.

Antes de conectar el equipo, asegúrese de que los datos de la placa correspondan a los de la red de distribución de gas y electricidad.

El equipo debe ser utilizado únicamente por personal capacitado para operar el equipo.

Antes de llevar a cabo las operaciones de limpieza y mantenimiento, desconectar el aparato de la red de energía eléctrica y / o gas.

Es necesario verificar los requerimientos de seguridad y, en caso de duda, pedir un control preciso del sistema por parte de personal profesional cualificado. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por la falta de tierra de la instalación.

Este equipo debe ser utilizado únicamente para el fin para el que fue diseñado. No lavar el aparato con chorros directos de agua a alta presión.

No obstruya las aberturas o ranuras de succión o disipación del calor.

Con el fin de evitar riesgos de oxidación o ataque químico en general, es necesario para mantener las superficies de acero inoxidable perfectamente limpio. Daily Clean las piezas de acero inoxidable con agua jabonosa caliente, a continuación, enjuagar y secar a fondo. Debe evitarse en la forma más absoluta para limpiar el acero inoxidable con lana de acero, cepillo o de acero común raspadores, ya que pueden dejar partículas ferrosas que oxidantes puntos se oxidará. Puede ser posiblemente utilizada lana de acero inoxidable en la dirección de la veta.

Si el equipo no se utiliza durante largos períodos de tiempo, cierre la llave del gas, frotar todas las superficies de acero con un paño empapado en aceite de vaselina con el fin de aplicar un velo protector; También airear las instalaciones periódicamente.

Antes de proceder a la comprobación de la conexión en la placa de datos que el aparato ha sido probado y aprobado para el tipo de gas disponible en el usuario. En el caso de que el tipo de gas indicado en la etiqueta no es lo que tiene, siga las instrucciones del párrafo "a otro tipo de transformación de gas". El fabricante no acepta ninguna responsabilidad por cualquier inexactitud contenidos en este folleto debido a la transcripción o errores de impresión. También se reserva el derecho de hacer que el producto esas modificaciones que considere útil o necesario, sin afectar a las características esenciales. El fabricante declina cualquier responsabilidad si no se siguen estrictamente las reglas contenidas en este manual.

El fabricante del aparato declina cualquier responsabilidad por los daños causados por la instalación incorrecta, alteración, mal uso, mantenimiento deficiente, falta de cumplimiento de las leyes y la falta de experiencia en el uso de locales. Las partes selladas por el fabricante no se pueden ajustar por el instalador o por el usuario. Eliminación de la máquina al final del ciclo de la obra debe ser hecha cumpliendo con la ley aplicable. La máquina debe ser entregado al autorizado para recuperación y eliminación de sus partes.

## 2. INSTALACION

### 2.1 Instalación

Las operaciones de instalación, cualquier transformación para su uso con otros tipos de gas, puesta en funcionamiento, la eliminación de las molestias a las instalaciones, que sólo deben ser realizadas por personal cualificado, de acuerdo con la normativa vigente. Los sistemas de gas, electricidad, y la instalación local de equipo debe cumplir con las regulaciones existentes en las diferentes zonas y, en particular, se debe considerar que el aire necesario para la combustión de los quemadores es igual a 2 m<sup>3</sup> / h por kW de la capacidad instalada, y que se deben observar las normas de prevención de accidentes.

### 2.2 Colocación de los dispositivos

Retirar del dispositivo de caja y colocarlos en el lugar de utilización de efectuar su burbuja instalación y ajuste de altura por medio de las patas de apoyo u otros medios. Retire la película protectora de los paneles externos tirando lentamente a la basura para evitar que los restos del pegamento. Es importante que las paredes adyacentes del aparato están protegidos contra el calor. Interponer láminas refractarias o la colocación de los aparatos de al menos 200 mm de distancia de las paredes lateral o trasero.

### 2.3 Descarga de los humos

Los dispositivos deben instalarse en habitaciones adecuadas para la descarga de los productos de combustión que deben estar en conformidad con lo prescrito por las reglas de instalación. Nuestros aparatos son considerados (véase la Tabla 1 los datos técnicos) como: APARATOS DE GAS TIPO "A1"

El equipo de tipo A1 debe ser instalado en una zonas suficientemente ventilados para evitar la concentración de sustancias nocivas para la salud en la habitación donde está instalado el aparato. Los dispositivos de tipo A1 no requieren una conexión directa a un conducto de descarga para los productos de combustión. Los productos de la combustión, sin embargo, deben ser transportadas en campanas especiales o dispositivos similares, conectado a un conducto de humos con cierta eficacia, o directamente hacia el exterior. Si este no es el uso de un dispositivo de aspiración de aire conectado directamente con el medio ambiente externo, y no menor caudal que la requerida, que luego debe ser aumentado por el intercambio de aire necesario para el bienestar de los operadores de acuerdo con las normas en vigor, durante aproximadamente una total de 35 m<sup>3</sup> / h por kW de gas potencia instalada.

### 2.4 Conexión al gas

Verificar en la placa de datos (Fig. 1), que se encuentra en el lado izquierdo por debajo de los incendios, que el dispositivo ha sido probado y aprobado para el tipo de gas disponible en el usuario. Compruebe que las boquillas instaladas en la unidad, se corresponden con el tipo de gas disponible. Verificar con los datos informados en la placa de datos, que el alcance del reductor de presión es suficiente para el aparato de suministro de energía. Evitar serie de reducciones interponga entre el reductor y el aparato. Es aconsejable montar un regulador de presión aguas arriba del filtro de gas con el fin de asegurar un funcionamiento óptimo.

|                                                                                    |                          |                          |            |         |       |     |               |     |                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|------------|---------|-------|-----|---------------|-----|-----------------------------------------------------------------------|
|                                                                                    |                          |                          | CAT/KAT    | GAS/GAZ | G30   | G31 | G20           | G25 |                                                                       |
|                                                                                    |                          |                          | II2H3+     | P mbar  | 28-30 | 37  | 20            |     | IT - CY - GR - IE - LT<br>PT - GB - CZ - SK<br>SI - ES - CH - TR      |
|  | TIPO/TYPE A1<br>MOD.     |                          | II2H3B/P   | P mbar  | 30    | 30  | 20            |     | CY - HR - DK - EE<br>FI -GR - LV - LT<br>NO - RO - SK - SI<br>SE - TR |
|                                                                                    |                          |                          |            |         |       |     |               |     |                                                                       |
| NR.                                                                                |                          |                          | II2H3B/P   | P mbar  | 50    | 50  | 20            |     | AT - SK - CH                                                          |
|                                                                                    |                          |                          | II2E+3+    | P mbar  | 28-30 | 37  | 20            | 25  | BE - FR                                                               |
| $\Sigma Q_n$ Kw                                                                    |                          |                          | II2L3B/P   | P mbar  | 30    | 30  |               | 25  | NL                                                                    |
|                                                                                    |                          |                          | II2L3B/P   | P mbar  | 30    | 30  |               | 20  | RO                                                                    |
| G30-G31<br>Kg/h                                                                    | G20<br>m <sup>3</sup> /h | G25<br>m <sup>3</sup> /h | II2ELL3B/P | P mbar  | 50    | 50  | 20            | 20  | DE                                                                    |
|                                                                                    |                          |                          | II2E3B/P   | P mbar  | 30    | 30  | 20            |     | RO                                                                    |
|                                                                                    |                          |                          | I3B/P      | P mbar  | 30    | 30  |               |     | IS - MT - HU                                                          |
|                                                                                    |                          |                          | I2E        | P mbar  |       |     |               | 20  |                                                                       |
|                                                                                    |                          |                          |            |         |       |     |               |     |                                                                       |
| Vac                                                                                |                          |                          | Kw         |         | Hz    |     | Made in Italy |     |                                                                       |

Fig. 1

## 3. ESPECIFICACIONES

La placa de identificación está situada en la parte inferior de la caja o en el panel bajo el horno.

- Categoría Appliance II 2H3 +

- Presión de alimentación: Butano / propano (G30-G31) 28-30 / 37 mbar El gas natural (G20) 20 mbar "H"

**TABLA 1**

| MODELO  | DIMENSIONES<br>mm<br>(L x P) | MONTAJE<br>GAS | MONTAJE<br>GAS kW | CONSUMO<br>GAS<br>Kg/h | CONSUMO<br>GAS<br>m <sup>3</sup> /h | TIPO |
|---------|------------------------------|----------------|-------------------|------------------------|-------------------------------------|------|
| 70GLG40 | 400x730                      | ¾" Gc ISOR7    | 9,3               | 0,733                  | 0,984                               | A1   |
| 70GLG80 | 800x730                      |                | 18,6              | 1,467                  | 1,968                               | A1   |
| 70TGG40 | 400x730                      |                | 9,3               | 0,733                  | 0,984                               | A1   |
| 70TGG80 | 800x730                      |                | 18,6              | 1,467                  | 1,968                               | A1   |
| 80GLG40 | 400x900                      | ¾" Gc ISOR7    | 12                | 0,946                  | 1,270                               | A1   |
| 80GLG80 | 800x900                      |                | 24                | 1,893                  | 2,540                               | A1   |
| 80TGG40 | 400x900                      |                | 12                | 0,946                  | 1,270                               | A1   |
| 80TGG80 | 800x900                      |                | 24                | 1,893                  | 2,540                               | A1   |
| 90GLG45 | 450x900                      | ¾" Gc ISOR7    | 12                | 0,946                  | 1,270                               | A1   |
| 90GLG90 | 900x900                      |                | 24                | 1,893                  | 2,540                               | A1   |

**TABLA 2**

PARA SERIE 700s 400x730x900H

CAPACIDAD NOMINAL KW 9,3

CAPACIDAD REDUCIDA KW 3,6

|                                   | Inyectores<br>Quemador<br>principal<br>Ø 1/100 mm | Inyectores<br>spia<br>N° | By-pass<br>Ø 1/100 mm | Pos. Aire<br>primaria<br>Quemador<br>principal |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|------------------------------------------------|
| Gas líquidos<br>(G30 28...30mbar) | <b>155R*</b>                                      | <b>14*</b>               | <b>90</b>             | <b>40</b>                                      |
| Gas naturales<br>(G20 20mbar)     | <b>215R*</b>                                      | <b>27*</b>               | <b>Regolabile</b>     | <b>13</b>                                      |

\* Pera las maquinas 700s (800x730x900) y con capacidad nominal 9,3 + 9,3 = 18,6 kW e capacidad reducida 3,6 + 3,6 = 7,2 kW, los inyectores son dobles.

PARA SERIE 900s 400/450x900x900H

CAPACIDAD NOMINAL KW 12

CAPACIDAD REDUCIDA KW 5

|                                   | Inyectores<br>Quemador<br>principal<br>Ø 1/100 mm | Inyectores<br>spia<br>N° | By-pass<br>Ø 1/100 mm | Pos. Aire primaria<br>Quemador<br>principal<br>misura "x" in mm |
|-----------------------------------|---------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Gas líquidos<br>(G30 28...30mbar) | <b>165R*</b>                                      | <b>14*</b>               | <b>110</b>            | <b>40</b>                                                       |
| Gas<br>naturales                  | <b>270R*</b>                                      | <b>27*</b>               | <b>Regolable</b>      | <b>13</b>                                                       |

\* Pera las maquinas 900s (800/900x900x900) y con capacidad nominal 12 + 12 = 24 kW e capacidad reducida 5 + 5 = 10 kW, los inyectores son dobles.

## 4. FUNCIONAMIENTO CON SUMINISTRO DE GAS IDÉNTICO AL PREPARADO

Comprobar si las indicaciones en la placa de características se corresponden con el gas distribuido. Además, verifique la correspondencia en el presente documento se describe a continuación. Al final de la operación, volver a montar el dispositivo y comprobar la conexión.

### 4.1 1 El control de la presión de alimentación (Fig. 2)

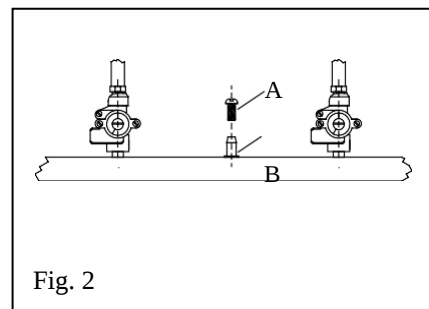
La presión de alimentación se puede medir por medio de tubo del manómetro con una "U", o de tipo electrónico con 0,1 mbar subdivisión mínima.

- Desatornillar el tornillo "A" de la toma de presión "B".
- Coloque el medidor.
- Hacer funcionar el dispositivo y comprobar que la presión es lo que se espera; de otra manera determinar la causa.

Al final de la operación, volver a montar el dispositivo y comprobar la conexión.

**PRECAUCIÓN:** Si el valor de la presión de alimentación medida está fuera del rango que se muestra en la Tabla 3, no es posible proceder con la instalación y debe informar a la institución del regulador de gas de la anomalía de la red.

- Cerrar la válvula de la de cierre de gas, desconecte el medidor de presión, apriete el tornillo de bloqueo y cierre la puerta frontal.



**TABLA 3 - Limiti ammissibili per la pressione di alimentazione del gas**

| Tipo de gas              | Presion de alimentación [mbar] |       |       |
|--------------------------|--------------------------------|-------|-------|
|                          | nominal                        | min   | max   |
| Gas natural (metano) G20 | 20                             | 17    | 25    |
| Gas liquido (GPL) G30/31 | 28 - 30/37                     | 20/25 | 35/45 |

### 4.2 Regulación del aire primario

El aire primario se debe ajustar teniendo en cuenta lo que se indica en la fig.3.

El aire primario está regulado correctamente si la estabilidad de las llamas está asegurada, es decir, si no aparece una llama y un quemador frío y si la llama no regresa con un quemador caliente.

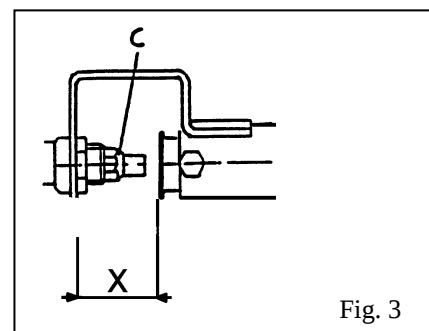
La distancia prevista para la regulación de aire primario, se muestra en la figura 3 y se indica en la tabla 2. Desatornille el inyector "C" con una llave de 12 mm y ajuste el inyector provisto; verifique la distancia exacta "X" para el aire.

### 4.3 Ajuste de la llama piloto

Ajustar y comprobar si la llama rodea el termopar y si el aspecto de la misma es correcta. Si esto ocurre, no hay necesidad de comprobar que los inyectores están montados los correctos (ver tabla 2)

### 4.4 Control del quemador principal

A su vez en el dispositivo y verificar que la llama, el encendido y el ajuste mínimo, son correctos. De lo contrario, usted debe comprobar los inyectores y la posición de aire primario (véase el cuadro 2).



## 5. AJUSTE PARA LA OPERACIÓN CON OTROS TIPOS DE GAS

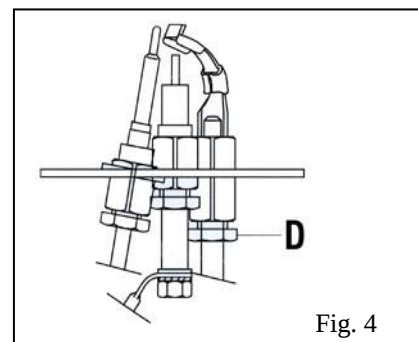
Para hacer esto, debe cambiar los inyectores, ajustar las tasas de flujo reducidas, ajustar la posición del aire primario como se muestra a continuación.

### 5.1 Sustitución de los inyectores de los quemadores principales

Para cambiar el inyector "C" (Fig. 3), retire el panel de control tirando de él; con una llave inglesa 12, desatornille el inyector y reemplácelo de acuerdo con la tabla 2.

### 5.2 Sustitución de lo inyector del piloto (Fig.4)

La llama piloto es accesible solo después de quitar el panel de control. Lo mismo tiene un inyector fijo y no es necesaria una regulación de aire primaria. Para cambiar el inyector, desatornille la tuerca de fijación "D" y reemplace el inyector, de acuerdo con la tabla 2.



### 5.3 Regulacion de la portada reducida (Fig. 5)

Desenrosque el tornillo "F" del mínimo y gírelo hasta obtener el caudal reducido indicado en la tabla 2. Compruebe que la cantidad de gas sea suficiente para mantener un mínimo estable y homogéneo, aguante el paso del caudal máximo - caudal mínimo.

Para un ajuste correcto, proceda de la siguiente manera:

- Para gas G30 / G31: apretar el tornillo de derivación hasta el final.
- Para gas G20: ajuste el tornillo de derivación hasta que se obtenga un mínimo correcto verificando que la llama al mínimo sea estable en toda la superficie del quemador y que, pasando de la posición máxima a la posición mínima, no apague ni regrese de llama.

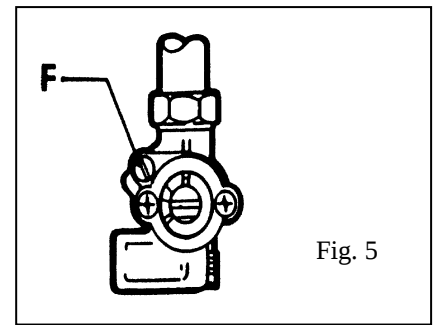


Fig. 5

## 6. INSTRUCCIONES DE USO

*Advertencia: antes de usar el aparato, la placa debe limpiarse con agua caliente y detergente.*

*El aparato debe ser utilizado por personal calificado, ya que es un artefacto diseñado exclusivamente para la cocina profesional. También debe usarse bajo vigilancia y solo para asar alimentos.*

### 6.1 Encendido de la llama piloto (Fig. 6)

Presione la perilla "G" y gírela hacia la izquierda hasta que la posición de encendido de la llama piloto.

Mantenga presionada la perilla y al mismo tiempo presione el botón de encendido piezoelectrico "H". Después de encender la llama piloto, mantenga presionada la perilla durante aproximadamente 10/20 segundos para calentar el termopar, luego suéltelo.

La llama se puede ver desde el agujero de visibilidad espía en el panel frontal. Si la llama se apaga durante o después de soltar la perilla, repita la operación.

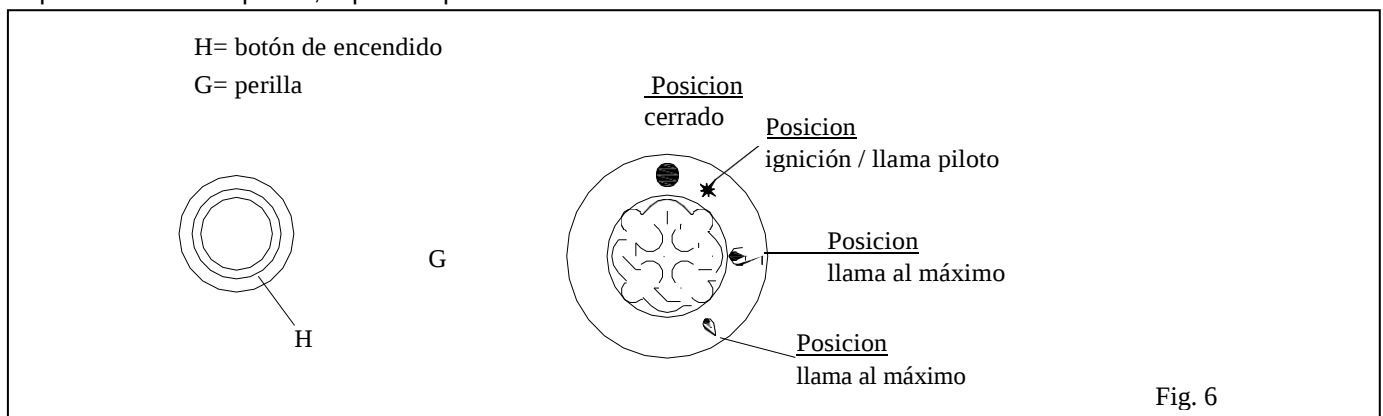


Fig. 6

### 6.1 Encendido del quemador principal

Para encender el quemador principal, gire la perilla de gas desde la posición de "llama de encendido / piloto" a la posición de "llama máxima". Luego, si es necesario, gire la perilla a la posición de "llama mínima" para establecer un tipo de cocción más lento y economizado.

### 6.2 Apagado del quemador principal

Para apagar el quemador principal y luego el quemador piloto respectivamente, primero gire el acelerador a la posición de "encendido del piloto / llama" y luego a "cerrar".

Al final de un día hábil, cierre la válvula de cierre de gas aguas arriba del artefacto.

## 7. MANITENCIÓN

Le recomendamos que firme un contrato de mantenimiento al menos una vez al año.

Limpie la placa de cocción después de su uso, con un paño de lija o con un estropajo de acero; después de la limpieza, es necesario pasar una capa ligera de aceite de cocina sobre la superficie de la placa, para una mejor conservación.

La limpieza de las partes de acero se debe hacer con cuidado, usando agua tibia. Si usa jabón u otro detergente, asegúrese de que no contengan productos abrasivos y se recomiendan para limpiar acero inoxidable.

Si el electrodoméstico no se usa durante un cierto período de tiempo, cierre el grifo de suministro de gas. En caso de avería del equipo u operación irregular, es necesario cerrar la toma de entrada de gas principal y llamar al servicio técnico.

Todas las operaciones de mantenimiento y reparación deben ser realizadas por un instalador calificado.

CAJÓN RECOGER CENIZAS Debe verificarse periódicamente durante el uso y luego vaciarse.

|    |                                                           |
|----|-----------------------------------------------------------|
| 27 | Pag. قمع تاميل عت                                         |
| 27 | تدبیت 72.gaP الة حفص                                      |
| 27 | Pag. زاهجل بیلرت 2.1                                      |
| 28 | تیبثتلة حفص 2.2                                           |
| 28 | Pag. حفص قرخبال جارختسا 2.3                               |
| 28 | Pag. غاب زاغل الی صوت 2.4                                 |
| 28 | Pag. قینفل تازیما 3.                                      |
| 28 | Pag. الجدول 1 (اس تهلاك الغاز) صفة                        |
| 28 | فحة 92 الجدول 2 (s007.S و s009.S الموافد الملاح الفذیة) ص |
| 29 | غاز امداد الی ذلك متوفر 2.gaP تشغل مع امدادات             |
| 29 | Pag. ضررعل طغض صحف 4.1                                    |
| 29 | Pag. یس اس ال عاودل میظنت 4.2                             |
| 29 | Pag. قی بی رجتل قل عشل میظنت 4.3                          |
| 29 | Pag. یس یئرل اقول صحف 4.4                                 |
| 30 | ل مع اذواع أخرى من الغاز صفة 03 عمل میظنت                 |
| 30 | 30الات الری یس یة gaP. عشل نم نقی حل قی رط نع لادبتسا 5.1 |
| 30 | حاقن الشعلة الطیارة 03.gaP بدال تسا 2.5                   |
| 30 | Pag. عضف خمل اقول میظنت 5.3                               |
| 30 | Pag. لی غشتل تامیل عت 6.                                  |
| 30 | Pag. قی بی رجتل قل عشل اءاض 6.1                           |
| 30 | Pag. غاب قی سی یئرل قل عشل اءاض 6.2                       |
| 30 | Pag. غاب قی سی یئرل قیراحل اءافط 6.3                      |
| 30 | Pag. اءة یصل اءحفص 7.                                     |

## 1. قمع تملیمات

وال صیانة والا س تخدام ال تركیب ب سلامة ت تعلق مهمة ن صانح ت قمع حیت ب عناية الك تیب هذا فی ال واردة ال تملیمات اقرأ .المذ تل فین المشغلین ق بل من اضافة یة اس تشارة لای الك تیب بهذا حد تفظ .مهندیا المؤهلین ب الموظ فین صالوات المعدات ت س تخدم لا ، ال شك حالة فی .س لیمة المعدات أن من تكد ، ال تعبنة ازالة ب عد .الكهربائی الغاز مصدر مع یتوافق التصفیف أن من تكد ، الجهاز توصیل قبل .اس تخدامها على مدر ب بین موظ فین ق بل من ففط المعدات اس تخدام ب جب .الغاز تزود دنظام عن الجهاز افصل ، وال صیانة ال تنظیف اءاء ق بل .الغیرار قطع اس تخدام واطلب مع تمدف نی خدمة ب مركز ففقط اتصل اءصلاحات لای .عطل أو خال دوجو حالة فی الجهاز تشغل ب لای قاف قم ال اء صلیة .ل لخطر المعدات سلامة ی عرض قد س بق مامراق بة فی ال فشل .الموظ فین ق بل من ، الصانعة ال شركة ل تملیمات وفقاوالأبخرة والتهویة ، والأجهزة النظام وتركیب ، ال توصیل ی تم أن یجب .ل لمعا ییروفقا ، مهندیا ت خصصین ال م .له خصیصا صممت ال ذی ل لغرض ففقط الجهاز هذا س تخدام ب جب .الماء من الضغط ومرتفع مباشر بنفث المعدات تغسل لا .الحرارة اءلاق أو لا س تخرج ال ففحات أو ال ففحات ت عرق لا .صدیح ب شكل نظیف ل لصداء المقاوم ال فولاذ اءسطح على ال حفاظی جب ، عام ب شكل الكیمیا ی ال هجوم أو ال صاء مخاطر ل تجنب .بعناية وجافة جیدا شطف ثم ، وال صابون ال دافئ ب الماء ی ومیال ل لصداء المقاوم ال فولاذ فی الأجزاء نظیف .الفولاذ فی الكاشطات أو الفرشاة أو ال صلب ال صوف من منصات ب اس تخدام الأحوال من حال ب أی ل لصداء المقاوم ال فولاذ ت نظیف ی جوز لا ، ل لصداء المقاوم ال فولاذ صوف اس تخدام یمكن .صداء بقعا ، ال تكد سدخلال من ، ت س بب حیددیة ج سیمات ت ودع أن یمكنها حیت ، ل قیاسی .الساتان من ال ان تهاء اتجاه فی ، الأمر لزم اذا ب زیت مبدلة قماش ب قطعة ال صلیة ال سطح كل ومسح ال غاز صمام ب اءغلاق قم ، طویلة ل فترات المعدات هذه اس تخدام عدم حالة فی .دوری ب شكل ال غرف الهواء أیضا ؛ واقیة ط بقة ت ط بیق اءل من ال فازل بین مبانی فی الم توف ر ال غاز ل نوع نوعا واعم تمد عل یها الجهاز اخ تبار تم ال تی ال فذیة ال ب یانات ل وحة من ت حقق ، ال ات صال اءاء ق بل .المس تخدم .الغاز من مذ تلف نوع الی ال تحویل" ال فقرة فی ال واردة ال تملیمات فالبع ، متاخا ل لو على ال به المشار ال غاز نوع ی كن لم اذا أو ال ط باعة اءطاء الی ارجاعه یمكن ال ذی الك تیب هذا فی ال واردة المذ تمل ال اءطاء عن مسؤولیة كل ب رف ض ل لجهاز المصنعة ال شركة ت قوم ب ال خصائص الإضرار دون ، ضروریة أو مفیدة كانت اذا المذ تمل على تغیرات اءخال فی ب ال حق ل نفسها ت ح تفظ كما .ال نسیة .ال دل یل هذا فی ال واردة ب ال قواعد الصارم ال تقید ی تم لم اذا مسؤولیة أی المصنعة ال شركة ت رف ض .غیر خدام والا ست ، الجهاز فی وال تلعب ، الخاطی ال ت تدبیت عن ال ناجمة الاضرار عن المسؤولیة کامل ل لجهاز المصنعة ال شركة ت رف ض .الماهر غیر والا س تخدام المذلیة اللوائح مراعاة وعدم ، ال صیانة و سوء ، ال سلیم

## 2. ال تیبیت

### 2.1 الجهاز ت ركیب

ی تم أن یجب ، الأذمة فی اءطاء أی ومعالجة ال تشغل ب دء ، ال غاز من أخرى اذواع مع لا س تخدام ت حویل عملیات وأی ال تركیب عملیات .ال حال یة ل لقوانین وفقا ، ن مؤهل ی موظ فین ق بل من ففقط .وجه على یراعی أن و یجب ، المناطق مذ تلف فی ال الموجودة ب ال لوائح فی ال الأجهزة ت ركیب ی تم ال تی وال غرف ال غاز اءظمة ت فی أن یجب ب یج ال حوادث منع واذمة الطاقة ال تركیب من ک یل واطل كل ساعة / 3 م 2 ی ساوی ال شعلات لاد تراق ال مطلوب الهواء أن ال خصوص ملاحظ تها .

## ال ت د ب 2.2

أخرى وسائل أول ل تعديل قاب لة أقدام خلال من ارت فاعها وت نظيم وت سوي تها ، الا سد تخدام مكان في ووضعاها ل ت د ب نة من الأجهزة إزالة  
ال بقاء من الغراء ل منع ب بطء اف صدها ، الخارج ية الأل واح من الواقع الط بقة ب إزالة ق م  
عن ب ع يدا مم 200 الأقل على الأجهزة وضع ب ينهما ما في الحرارية صحائف وضع .الحرارة من ل لجهاز المجاور الجدران حماية المهم من  
ال خ ل ف ية أو الجان ب ية الجدران

## اسد تخراج الأدخنة 2.3

انظر) معدات ناف في النظر ي تم .ال ترك ي ب ت ع ل يمات لأدكام وف قا ، الاح تراق م نجات لا سد تخراج مناسب بة غرف في الأجهزة ت رك ي ب ي جب  
:ال تالي النحو على (المواصفات دولج

غاز جهاز اك تب "A1"

وهي في بها الوحدة ت رك ي ب ت م ال تي الغرفة في الضارة المواد ت رك يزات ل منع ال تهوية ج يدة أماكن في A ال نوع من الأجهزة ت رك ي ب ي جب  
ل لاح تراق القاب لة الم نجات ي غ ب ت فر الأجهزة هذه ت قوم أن ي جب .ل لاح تراق القاب لة المواد ت صريف ب خط م تصلة ل تكون مصممة غ ير  
ال طلق الهواء في ب تهوية م باشرة م تصلة ت كون ق د أو ، الم ث ب نة الك فاءة من ب مدخل م تصلة ، مشابهة أجهزة أو ، مناسبة أغطية إلى  
خلال ن م ذلك ب ع د سد تزيد وال تي ، كاف ية ب سعة ، خارج ية ب منطقة م باشرة م تصلة ، مسد تخرج مروحة ب اسد تخدام ي سمح ، ذلك ت عذر وإذا  
الم ث ب نة الغازية الطاقة من واطك يلو كل ال ساعة في مكعب م تر 35 حوال ي ، ال حال ية الأنظمة ب موجب ال عمال ل رف اهية ال لازم الهواء ت بادل

## ال غاز ت و ص ي ل 2.4

ي سد تخدمه الذي ز ال غال نوع واع تماده اخ ت باره ت م ق د ال جهاز أن ، الأي سر الجانب على الحرائق ت حت ، (1 ال شكل) ال ت ق ي م ل وحة من ت د حق  
ال مسد تخدم

ال م توف رة ال غاز لإمدادات مناسبة بة الجهاز على الموجودة ال فوهل أن من ت أكد

الجهاز من ال غاز ل تزويد ال ضغط م د فض ي خ فها ال تي ال ت ق ي م ص د فحة من ت د حق

على ال د فاضل ضمان الم ن ب ع أعلى في ال ضغط م نظم ض ب ط ف ع ل بك ، الا سمي ال ضغط من 10% من ب أك ثر ال غاز إمداد ضغط انحر ف إذا  
الا سمي ال ضغط

والجهاز الم د فض ب ين الأذ بوب قطر ت قل لا

ال تشغ ي ل ك فاءة ت د س بين أجل من ال ضغط م نظم من الم ن ب ع ال غاز مرشح اد تواء

|     |  |  | CAT/KAT    | GAS/GAZ | G30   | G31 | G20           | G25 |                        |  |
|-----|--|--|------------|---------|-------|-----|---------------|-----|------------------------|--|
|     |  |  | II2H3+     | P mbar  | 28-30 | 37  | 20            |     | IT - CY - GR - IE - LT |  |
|     |  |  |            |         |       |     |               |     | PT - GB - CZ - SK      |  |
|     |  |  |            |         |       |     |               |     | SI - ES - CH - TR      |  |
|     |  |  | II2H3B/P   | P mbar  | 30    | 30  | 20            |     | CY - HR - DK - EE      |  |
|     |  |  |            |         |       |     |               |     | FI - GR - LV - LT      |  |
|     |  |  |            |         |       |     |               |     | NO - RO - SK - SI      |  |
|     |  |  |            |         |       |     |               |     | SE - TR                |  |
|     |  |  | II2H3B/P   | P mbar  | 50    | 50  | 20            |     | AT - SK - CH           |  |
|     |  |  | II2E+3+    | P mbar  | 28-30 | 37  | 20            | 25  | BE - FR                |  |
|     |  |  | II2L3B/P   | P mbar  | 30    | 30  |               | 25  | NL                     |  |
|     |  |  | II2L3B/P   | P mbar  | 30    | 30  |               | 20  | RO                     |  |
|     |  |  | II2ELL3B/P | P mbar  | 50    | 50  | 20            | 20  | DE                     |  |
|     |  |  | II2E3B/P   | P mbar  | 30    | 30  | 20            |     | RO                     |  |
|     |  |  | I3B/P      | P mbar  | 30    | 30  |               |     | IS - MT - HU           |  |
|     |  |  | I2E        | P mbar  |       |     | 20            |     | LU - PL                |  |
| Vac |  |  | Kw         |         | Hz    |     | Made in Italy |     |                        |  |

ال شكل 1

## ال فنية الميزات 3.

ال خزانة ي سار على ال ب يانات ل وحة ت وجد

ال فنية في الجهاز -

(G30-G31) 30 / 37mbar ال برود ان / ال ب يوت ان :الإمداد غطض -

(G20) 20mbar ال ط ب يعي ال غاز

TABLE 1

| MODEL   | DIMENSIONS<br>mm<br>(L x W) | GAS<br>COUPLING | GAS<br>CAPACITY<br>kW | CONSUMPTION<br>RATE<br>Kg/h | CONSUMPTION<br>RATE<br>m³/h | TYPE |
|---------|-----------------------------|-----------------|-----------------------|-----------------------------|-----------------------------|------|
| 70GLG40 | 400x730                     | ¾" Gc ISOR7     | 9,3                   | 0,733                       | 0,984                       | A1   |
| 70GLG80 | 800x730                     |                 | 18,6                  | 1,467                       | 1,968                       | A1   |
| 70TGG40 | 400x730                     |                 | 9,3                   | 0,733                       | 0,984                       | A1   |
| 70TGG80 | 800x730                     |                 | 18,6                  | 1,467                       | 1,968                       | A1   |
| 80GLG40 | 400x900                     | ¾" Gc ISOR7     | 12                    | 0,946                       | 1,270                       | A1   |
| 80GLG80 | 800x900                     |                 | 24                    | 1,893                       | 2,540                       | A1   |
| 80TGG40 | 400x900                     |                 | 12                    | 0,946                       | 1,270                       | A1   |
| 80TGG80 | 800x900                     |                 | 24                    | 1,893                       | 2,540                       | A1   |
| 90GLG45 | 450x900                     | ¾" Gc ISOR7     | 12                    | 0,946                       | 1,270                       | A1   |
| 90GLG90 | 900x900                     |                 | 24                    | 1,893                       | 2,540                       | A1   |

TABLE 2

| FOR SERIES 700s APPLIANCES 400x730x900H                                                                                                                  |                                     |                              |                       |                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------|
| NOMINAL CAPACITY kW 9,3                                                                                                                                  |                                     | REDUCED CAPACITY kW 3,6      |                       |                                                 |
|                                                                                                                                                          | Main burner injectors<br>Ø 1/100 mm | Pilot light injectors<br>No. | By-pass<br>Ø 1/100 mm | Primary air pos.<br>main burner<br>(size in mm) |
| Liquid gas<br>(G30 28...30mbar)                                                                                                                          | 155*                                | 14*                          | 90                    | 40                                              |
| Natural gas<br>(G20 20mbar)                                                                                                                              | 215R*                               | 27*                          | Adjustable            | 13                                              |
| * For appliances in series 730 (800x730x900) with nominal capacity 9,3 + 9,3 = 18,6 kW and reduced capacity 3,6 + 3,6 = 7,2 kW the injectors are double. |                                     |                              |                       |                                                 |

| FOR APPLIANCES IN SERIES 900s 400/450x900x900H                                                                                                       |                                     |                              |                       |                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|-----------------------|-------------------------------------------------|
| NOMINAL CAPACITY kW 12                                                                                                                               |                                     | REDUCED CAPACITY kW 5        |                       |                                                 |
|                                                                                                                                                      | Main burner injectors<br>Ø 1/100 mm | Pilot light injectors<br>No. | By-pass<br>Ø 1/100 mm | Primary air pos.<br>main burner<br>(size in mm) |
| Liquid gas<br>(G30 28...30mbar)                                                                                                                      | 165*                                | 14*                          | 110                   | 40                                              |
| Natural gas<br>(G20 20mbar)                                                                                                                          | 270R*                               | 27*                          | Adjustable            | 13                                              |
| * For appliances in series 900s (800/900x900x900) with nominal capacity 12 + 12 = 24 kW and reduced capacity 5 + 5 = 10 kW the injectors are double. |                                     |                              |                       |                                                 |

#### 4. الم تاحة ذلك إلى الأ ساسية الغاز إمدادات مع العملية 4.

أذناه المؤ شرات إلى المرا سلات من أي ضا تة حقق. الموزع الغاز مع تة توافق ال ب يانات لوحة على المؤ شرات كانت إذا ما تة حقق

(2 ال شكل) ال عرض ضغط ف حص 4.1

رفح شكل على أن بوب ب اس تخدام ال ضغط مق ياس طريق عن ال توريد ضغط ف ياس يمكن

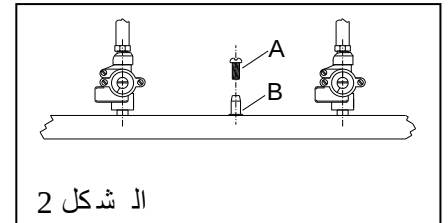
0.1 mbar. من الأذنى ال حد مع الإلا ك تروني ال نوع من أو، U

"B" ال ضغط صند بور من "A" الم سمار ب فك قم -

ال ضغط مق ياس ضع -

السبب من تحقق فأولا: يقصده الذي مو الضغط أن من وتآد الجهاز بتشغيل قم -

الاتصال من وتة حقق الجهاز تة جمع يع أعد، العملية نهائية في -



ال شكل 2

#### 4.2 (3 ال شكل) الأ ساسية الهواء تة نظ يم

TABLE 3 ال غاز تة غذية ل ضغط بها الم سموح ال ع ت بات -

| Gas                     | Supply pressure [mbar] |       |       |
|-------------------------|------------------------|-------|-------|
|                         | nominal                | min   | max   |
| Natural gas G20         | 20                     | 17    | 25    |
| Liquid gas (GPL) G30/31 | 28 - 30/37             | 20/25 | 35/45 |

ي كن لم وإذا ال بارد الموقد مع ال لهب مصاعدا تة ظهر لم إذا أي، ال نيران اس تقرار ضمان تة م إذا صدي ب شكل الأ ساسية الهواء تة نظ يم تة

ال ساخن الموقد مع لهب عودة هناك

المسافة من تة حقق. المناسب الحاقن ونشبيت مم 12 مفتاح مع "C" حاشط فك 2. الجدول في إليها والمشار 3 الأشكال في الأولي الهواء لتنظيم المتوقعة المسافة تظهر

الأ ساسية ل الهواء "X" ال دقة يفة

ال ط يار ال شعلة تة نظ يم 4.3

ال صديحة هي المركبة ال دقن أن من تة حقق، ال حال هو هذا ي كن لم إذا. صديح مظهره وأن ال حرارية ية غلف ال لهب كان إذا ما وال تة حقق تة نظ يم

(2 ال جدول).

من تة حقق ال حالة هي هذه تة كن لم إذا. الأذنى ال حد وتة نظ يم والإضاءة ال لهب صحة من وتة حقق الجهاز بة تشغيل الرئ يس ية الموقد ف حص 4.4

الأ ساسية الهواء من والموقف ال دقن طريق عن

## 5. الغاز من أخرى أنواع مع العمل لتنظ يم.

أنداه موضح هو كما الأ ساسي الهواء وموقع قدرات وت قل يص الحاقنات تغير ي جب ، العملية هذه ت ن ف ي ذ أجل من

لرئ يس ية الشعلة حاقن اس ت بدال 5.1

2. لجدول وف قا واس ت بداله الحاقن ل فك ال براغي با اس تخدام . سد بها طريق عن ال تحكم لوحة بإزالة قم ، (3 ال شكل) "C" حاقن ل تغير

5.2 (4 ال شكل) الرائد ال لهب حاقن اس ت بدال

أجل من . الأ ساسي الهواء ل تنظ يم حاجة هناك ول يس ثا بت حاقن ل ديها . ال تحكم لوحة إزالة ب عد إلا ال تجري بية الشعلة إلى الوصول يمكن لا 2. لجدول وفقاً ، الحاقن واس ت بدل "DE" المرفق الجوز ب فك قم ، الحاقن ل تغير

5.3 (5 ال شكل) المخفضة القدرة نظ يم

الغاز كمية أن من ت أكد 2. ال جدول في إليها المشار المخفضة السعة على الحصول ي تم د تي وت حوي لها الأذنى الحد من "F" المسامير فك على ل ل د فاض كافي

ال. سعة من الأذنى الحد إلى الأقصى الحد من ال تغير يير ولمقاومة الأذنى الحد وتي مس تقرر

الإجراء هذا اتبع ، صديح ب شكل ل ضبط

الأذنى الحد إلى ال برغي أدر ، (G30-31) (LPG) ال سائل ال ن فطلي ل لغاز ب ال نسبة -

ل لهب الأذنى الحد أن من وال تحقق ال صديح الأذنى الحد على الحصول ي تم د تي اف ية لال تف برغي ب ضبط قم : G20 ل لغاز ب ال نسبة -

الأذنى الحد إلى الأقصى الحد من خ فضه ي تم عندما أخرى مرة ال نار ي طلق أو ي خرج لا ال لهب أن من وال تحقق الموقد سطح كل على مس تقرر

## 6. التشغيل تعديل يمات

والمنظفات الساخن بالماء وحة ال تنظ يف ي جب ال جهاز اس تخدام ق بل : ت حذير

إشراف تحت اس تخدامه ي جب كما ف قط الادراف ل لمطابخ مخصص جهاز إنه د يث ، مؤهل بين موظ ف ين ق بل من ال جهاز اس تخدام ي جب الطعام اس تجواب أجل من وف قط

6.1 (6 ال شكل) الطيار الشعلة إضاءة

ل لهب المضد ية إضاءة وال وضع ب قدر ال يسار إلى ب تحويله وقم "G" المقبض على اضغط

اضغط ، ال تجري بية الشعلة أضاءت أن ب عد . الا شتعال ل بطارية "H" ال زر على اضغط الوقت ن فس وفي المقبض ضغط على حافظ حرر هذ لك وب عد ، الحرارية ت سخن أجل من ثا بية 10/20 حوالى لمدة ب ال كامل ال باب مقبض على

العملية كرر ، ال باب مقبض إطلاق ب عد أو أ ناء ال لهب خروج حالة في . الأمامية ال لوحة على ال تجسس ث قب من الشعلة ملاحظة يمكن

الرئ يسية الشعلة إضاءة 6.2

المف تاح أدر ث م "شعلة أقصى" وضع إلى "دل يلي ضوء / ضوء" وضع من ال غاز مقبض ب إدارة قم ، الرئ يسى الطيار مصد باح ل تشغيل الأمر لزم إذا ، إيكولوجيًا وأك ثر أب طأ ب بخ إجراء ل وضع "ال لهب من الأذنى الحد" وضع إلى

الرئ يسى الموقد إطفاء 6.3

"مغلق" إلى ث م "تجري بي ضوء / ضوء" إلى ال غاز مقبض ب تحويل قم ، ال توجه به ضوء ث م ومن الرئ يسى الموقد تشغيل لإيقاف

ال جهاز من العلوي الجزء في ال غاز ف حص صمام تشغيل ب لإيقاف قم ، العمل يوم نهاية في

